



Academia Argentina de Letras

Fundada en 1931

BOLETÍN INFORMATIVO DIGITAL
N.º 102 - Mayo 2019 (Parte I)

ISSN 2250-8600



www.aal.edu.ar



Atención y venta de publicaciones: <http://www.aal.edu.ar/shop2013/>

[Suscripción al BID](#)

ACTIVIDADES Y ACTOS ACADÉMICOS

Lo que vendrá

[Recepción pública del académico Oscar Martín](#)

Lo que pasó

[NUEVA MESA DIRECTIVA PARA
PERÍODO 2019-2022](#)

[Alicia Zorrilla, elegida presidenta
de la Academia Argentina de Letras](#)

Se presentó el

[Diccionario de la lengua de la Argentina](#)

**Lo que pasó: en la 45.ª Feria Internacional
del Libro de Buenos Aires**

[Se entregó el Premio de la Crítica a Daniel
Guebel: El académico Rafael Felipe Oteriño y el
director del DILyF Santiago Kalinowski formaron
parte del jurado](#)

[Alicia María Zorrilla participó de un acto
organizado por el Grupo Literario Marta de París
y presentó su libro: *Dudario sobre el uso de la
lengua española*](#)

NOTICIAS ACADÉMICAS

[Hilda Rosa Albano,
nueva académica de número de la AAL](#)

[José Luis Moure, académico correspondiente
de la Academia Norteamericana](#)

[Visita institucional del Secretario general
de la ASALE a la Academia](#)

[Reunión plenaria de autoridades de las academias
de la lengua, en Córdoba](#)

[Se celebraron las sesiones de la
Comisión Permanente de la ASALE](#)

[Se celebró el Día del Idioma y el Día del Libro](#)

Comunicaciones de los académicos

[“Recuerdo de Marco Denevi”,
por Antonio Requeni](#)

[“La peripecia del tiempo”, por Santiago Sylvester](#)

[Santiago Kalinowski disertó en el curso sobre “Lenguaje inclusivo”](#)

[Presencia editorial de la AAL](#)

[Actos y actividades en los que participaron nuestros académicos o lexicógrafos](#)

NOTICIAS ACADÉMICAS II

Los académicos, ayer y hoy
[Instauran en la capital de Misiones los premios literarios “Olga Zamboni”](#)

[Rosario: José Luis Moure y Santiago Kalinowski presentaron el *Diccionario panhispánico del español jurídico*](#)

LO INAUGURÓ SANTIAGO SYLVESTER
[Rafael Felipe Oteriño participará del Ciclo de la Fundación Argentina para la Poesía](#)

[Santiago Kovadloff disertó en la Universidad de Cuyo sobre los desafíos actuales](#)

[José Luis Moure, en la conmemoración del Día de la Comunidad castellana y leonesa](#)

[Hugo Beccacece, en el homenaje de la Legislatura porteña a Victoria Ocampo](#)

[Pablo De Santis en la presentación de la última novela de Guillermo Martínez](#)

[Oscar Martínez, protagonista de una charla en Argentores](#)

Premio Clarín Novela:
[Jorge Fernández Díaz será jurado nuevamente](#)

[Según una encuesta, Santiago Kovadloff es el intelectual más destacado del país](#)

[La Federación de Asociaciones Gallegas rindió homenaje a Luis González Tosar](#)

La Academia en los medios

[La distinción entre sexo y género, en el *Diccionario argentino de dudas idiomáticas*](#)

[El servicio de consultas idiomáticas de la AAL, promocionado en el sitio a24](#)

[El *Diccionario de la lengua de la Argentina*, según Jorge Fernández Díaz](#)

[El director del Departamento de Investigaciones, sobre el lenguaje inclusivo, el léxico juvenil, María Moliner y la actualidad del idioma español](#)

NOVEDADES DEPARTAMENTALES

[Nuevo Epistolario Rafael Alberto Arrieta, en línea](#)

NOVEDADES EDITORIALES

[*Diccionario de la lengua de la Argentina* \(3.ª edición\)](#)

[*Poesías*, de Conrado Nalé Roxlo](#)

Publicaciones de académicos
[*La lengua que hablamos*, de Leopoldo Lugones. Edición crítica de Pedro Luis Barcia](#)

ACTIVIDADES Y ACTOS ACADÉMICOS

Lo que vendrá

Recepción pública del académico Oscar Martínez



Buenos Aires, mayo de 2019.

La ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS tiene el agrado de invitar a Ud. y familia a la recepción pública del señor académico de número Oscar Martínez, que se efectuará en el Auditorio Jorge Luis Borges de la Biblioteca Nacional, Agüero 2502, el jueves 6 de junio, a las 18.30.

Saludan a Ud. muy atentamente.

RAFAEL FELIPE OTERIÑO
Secretario general

ALICIA MARÍA ZORRILLA
Presidenta

- I. Apertura del acto, por la Presidenta de la Corporación, académica Alicia María Zorrilla.
- II. Discurso de bienvenida por el académico Santiago Kovadloff.
- III. Discurso del recipiendario, académico Oscar Martínez, sobre el tema:

*La palabra en acción.
La dramaturgia y la narrativa: dos formas
literarias contrapuestas*

[Oscar Martínez](#) fue elegido académico de número por los miembros de la Academia Argentina de Letras el 23 de noviembre de 2017.

Desde ese día ocupa el sillón “Ventura de la Vega”, en el que lo precedieron José A. Oría, Bernardo González Arrili y Rodolfo Modern. Estaba vacante desde el 22 de marzo de 2016 tras el fallecimiento del último.

Para ver la nómina de los actuales miembros de número, haga clic [aquí](#).

Incorporado como un referente del teatro, con su nombramiento la Academia buscó cumplir uno de los objetivos fijados desde su creación en 1931: promover el teatro nacional. Así lo había anunciado el entonces presidente de la AAL José Luis Moure en declaraciones al diario *La Nación*: “Habíamos advertido que esta faceta de las letras, que son el cine y el teatro, no estaba representada en la Academia y que se necesitaba una figura de particular relieve”.

Además de sus cualidades profesionales, el Dr. Moure había destacado que “Martínez es un hombre de vasta cultura, de criterio y juicio crítico, muy reflexivo y preocupado por la educación”. Y había recordado que no es la primera vez que se incorpora a una figura ajena a la literatura —también la Real Academia Española tiene en su cuerpo a los actores José Luis Gómez y Manuel Gutiérrez Aragón—. Fueron académicos de la AAL médicos como Bernardo Houssay y Luis Federico Leloir, y actualmente es miembro de número el ingeniero Horacio Reggini.

- [Artículo de *La Nación*](#), con entrevista a Oscar Martínez
- [Artículo de *Clarín*](#), con entrevista a Oscar Martínez
- [Artículo II de *La Nación*: “Un dramaturgo que juega con las contradicciones”](#), con un resumen del perfil teatral y literario de Oscar Martínez.
- [Artículo en la página de la ASALE](#)



Oscar Martínez

Nació en Buenos Aires el 23 de octubre de 1949. Es actor, autor y director teatral. A los 14 años ingresó a la Escuela Municipal de Arte Dramático y cuatro años más tarde empezó su formación con Juan Carlos Gené, a quien considera su maestro. A los 21 años empezó a trabajar en forma profesional de manera ininterrumpida hasta hoy. Su carrera ha cumplido 45 años y está jalonada por notables éxitos en teatro, cine y televisión.

Ha dirigido en teatro a numerosos y distinguidos intérpretes, entre quienes se cuentan Carmen Maura, Héctor Alterio, Cecilia Roth, José Sacristán, Mercedes Morán, Julio Chávez, Claudia Lapacó y Darío Grandinetti.

Es autor de tres obras teatrales: *Ella en mi cabeza*, *Días contados* y *Pura ficción*. La primera de ellas fue galardonada con el premio ACE a la mejor comedia en 2005 y fue estrenada en diversos países luego de convertirse en la obra de autor nacional de mayor convocatoria de los últimos tiempos.

Ella en mi cabeza fue publicada como libro con prólogo de Santiago Kovadloff, académico de número de la AAL. La edición de *Días contados* fue prologada por el periodista Carlos Ulanovsky.

De carácter teórico y de reciente publicación bajo el sello Emecé es *Ensayo general. Apuntes sobre el trabajo del actor*. De esta obra, dijo Norma Aleandro: “Bienvenido este libro de Oscar Martínez. Me parece fascinante que un autor, director y actor nos muestre los senderos que ha recorrido para crear el cuerpo y el alma de los personajes que los actores transformamos en personas. Personajes y personas con pasiones, odios, angustias, amores; con las contradicciones de los santos y de los embusteros, las debilidades de los reyes, de los asesinos y de los justos. He leído con placer sobre las técnicas en las que Oscar cree y en las que no, sobre las mejores herramientas para andar por esos mundo mágicos, angustiosos, oscuros y plenos de felicidad que son los juegos de la creación”.

[Ver currículum completo](#), con el detalle de sus premios y distinciones y de otros elementos biográficos que lo vinculan con la escritura y la literatura.

Lo que pasó

NUEVA MESA DIRECTIVA PARA EL PERÍODO 2019-2022

Alicia Zorrilla, elegida presidenta de la Academia Argentina de Letras



En la sesión de académicos del jueves 25 de abril, la Academia Argentina de Letras eligió autoridades para el período trienal 2019-2022. Para presidir la corporación ha sido elegida la hasta ahora vicepresidenta [Alicia María Zorrilla](#). Reemplazará a [José Luis Moure](#), quien, a su vez, fue elegido para ocupar el cargo de vicepresidente. [Rafael Felipe Oteriño](#) fue ratificado como secretario general, mientras que el nuevo tesorero de la AAL es [Pablo De Santis](#), quien sustituye a Rolando Costa Picazo.

Alicia Zorrilla es la segunda mujer presidenta de la AAL. La primera fue Ofelia Kovacci (1927-2001), quien presidió la Academia desde el 27 de abril de 1999 —suplió a Raúl H. Castagnino tras su fallecimiento— hasta el 27 de octubre de 2001, fecha en que murió. En el cargo, había sido ratificada en elecciones llevadas a cabo el 26 de abril de 2001.

La mesa directiva de la AAL, para este nuevo período de tres años, quedó confirmada por los siguientes académicos:

- Alicia María Zorrilla, Presidenta
- José Luis Moure, Vicepresidente
- Rafael Felipe Oteriño, Secretario general
- Pablo De Santis, Tesorero



El salón de académicos de la AAL

La Academia Argentina de Letras agradece la activa y fructífera labor de las autoridades salientes durante los últimos períodos:

- **José Luis Moure** deja la presidencia tras seis años como máximo responsable de la Academia Argentina de Letras. Ejerció el cargo durante dos períodos. Fue elegido por primera vez el 9 de mayo de 2013 para reemplazar a Pedro Luis Barcia y reelegido el 14 de abril de 2016.
- **Alicia María Zorrilla** deja la vicepresidencia tras nueve años. Ejerció el cargo durante tres períodos. Fue elegida por primera vez el 27 de mayo de 2010 para reemplazar a Jorge Cruz y reelegida el 9 de mayo de 2013 y el 14 de abril de 2016. Antes había sido Secretaria general durante el período 2007-2010.
- **[Rolando Costa Picazo](#)** deja la tesorería tras diez años. Ejerció el cargo durante casi cuatro períodos. Fue elegido por primera vez el 12 de marzo de 2009 para completar el período de Federico Peltzer (1924-2009), quien había renunciado, y reelegido el 27 de mayo de 2010, el 9 de mayo de 2013 y el 14 de abril de 2016.



La Biblioteca "Jorge Luis Borges" de la AAL, donde se realizan las sesiones de académicos y donde se eligió a la nueva mesa directiva

- [La Nación](#): “«No hay que deformar la lengua para defender causas», advierte la nueva presidenta de la Academia Argentina de Letras”
- [Artículo de EFE](#)
- [Artículo de la ASALE](#)
- [Jujuy al Momento](#): “Presencia femenina en la Academia Argentina de Letras”
- [Al Momento, de México](#): “Textos en libertad: Forma correctores y preside la Academia Argentina de Letras”

La Academia Argentina de Letras se fundó el 13 de agosto de 1931 en Buenos Aires por decreto del presidente provisional de la Nación, José Félix Uriburu, y del ministro de Justicia e Instrucción Pública, Guillermo Rothe. Un mes más tarde se celebró una reunión de escritores en la que quedó establecida la nómina académica

—dieciséis miembros— y fueron elegidos el primer presidente y el secretario, Calixto Oyuela y Arturo Marasso, respectivamente. La primera sesión ordinaria tuvo lugar el 15 de septiembre de 1931. En 1935, se decidió denominar cada uno de los sillones académicos —hasta un máximo de veinticuatro— con el nombre de un escritor relevante del país.

La mesa directiva de la Academia desde su creación:

- [Presidentes](#)
- [Vicepresidentes](#)
- [Secretarios](#)
- [Tesoreros](#)

Alicia María Zorrilla, 13.º presidente de la AAL



La Dra. Alicia María Zorrilla se convirtió en la decimotercera persona en ejercer la Presidencia de la Academia Argentina de Letras. Previamente fue secretaria general (un período: 2007-2010) y vicepresidenta (tres períodos: 2010-2019).

Fue elegida miembro de número de la Academia Argentina de Letras en la sesión del 22 de agosto de 2002 para ocupar el sillón “José Manuel Estrada”, que perteneció anteriormente a Juan B. Terán, Arturo Capdevila, Ricardo E. Molinari y Gerardo H. Pagés. El acto oficial de recepción fue el 10 de julio de 2003, cuando pronunció su discurso “El error, el humor y la norma lingüística”.

Alicia María Zorrilla nació el 8 de diciembre de 1948 en Buenos Aires. Es doctora en Letras por la Universidad del Salvador; licenciada en Filosofía y Letras por la Universidad Complutense de Madrid; profesora especializada en Castellano, Literatura y Latín; y profesora adscripta a la cátedra de Literatura Hispanoamericana. Es miembro de la Asociación Mexicana de Profesores de Lengua y Literatura; miembro de honor de la Fundación San Millán de la Cogolla (La Rioja, España); y miembro de honor de la Unión de Correctores de Madrid. Es profesora emérita de la Universidad del Salvador.

Fue jurado lingüístico del “Premio Panhispánico de Traducción Especializada”, organizado por la Unión Latina, el Instituto Cervantes, la Organización de los Estados Iberoamericanos (OEI), la Fundación Española para la Ciencia y la Tecnología (FECyT), la Real Academia de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales, y la Federación Española de

Gremios de Editores. En 2013, fue condecorada con la Medalla de San Jerónimo por el Colegio Nacional de Traductores del Perú.

Es presidenta y directora académica de la Fundación Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Literarios LITTERAE, y fundadora y directora de la cátedra de Investigaciones Gramaticales “Dra. Ofelia Kovacci” (Universidad del Salvador). Fue miembro de la Comisión Interacadémica que creó la Real Academia Española para la composición de la *Nueva gramática de la lengua española* (en esta Comisión, fue coordinadora del Área Lingüística Rioplatense) y designada por la Academia Argentina de Letras representante institucional para la revisión de la *Ortografía de la lengua española* (2005). Ha recibido varios premios por su producción científica.

Es autora de obras literarias y lingüísticas, entre ellas, *Retrato de la novela; La voz sentenciosa de Borges; La soledad compartida (poemas); Normativa lingüística española y corrección de textos; La estructura de las palabras en español; El uso de la puntuación en español; Sobre las palabras y los números; El uso del verbo y del gerundio en español; Hablar, escribir, traducir en español; La arquitectura del paratexto en los trabajos de investigación; Diccionario de las preposiciones españolas. Norma y uso; Dudario. Diccionario de consultas sobre el uso de la lengua española; Diccionario de los usos correctos del español (coautora); El español de los traductores y otros estudios; Ejemplario sobre el uso de las mayúsculas y de las minúsculas en la Argentina y en el mundo hispánico; Diccionario normativo del español de la Argentina; y Dudario sobre el uso de la lengua española.*

Los libros de su autoría publicados por la AAL son los siguientes: la reedición de *Don Segundo Sombra* (Emecé, 2010) y *Diccionario gramatical de la lengua española. La norma argentina* (2014).

Es miembro correspondiente de la Real Academia Española.

[Ver currículum completo.](#)

José Luis Moure, 8.º vicepresidente de la AAL

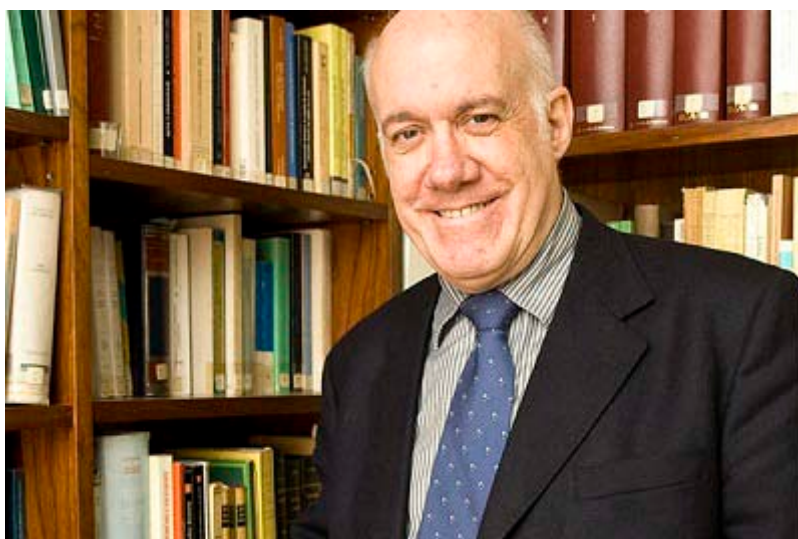


Foto: Infobae

El Dr. José Luis Moure se convirtió en la octava persona en ejercer la Vicepresidencia de la Academia Argentina de Letras. Previamente fue presidente (dos períodos: 2013-2019).

Fue elegido miembro de número de la Academia Argentina de Letras en la sesión del 30 de noviembre de 2000 para ocupar el sillón “Bartolomé Mitre”, que perteneció anteriormente a Mariano de Vedia y Mitre, Alfonso de Laferrère, Abraham Rosenvasser, Celina Sabor de Cortazar y Jorgelina Loubet. El acto oficial de recepción fue el 12 de junio de 2003, cuando pronunció su discurso “Del purismo al desconcierto. ¿Qué hacer con el idioma?”.

José Luis Moure nació el 21 de enero de 1949 en Buenos Aires. Es profesor en Letras, egresado de la Facultad de Filosofía y Letras (UBA), y doctor en Filosofía y Letras por la misma universidad. Es profesor titular de Historia de la Lengua (ex Filología Hispánica) y director de la Cátedra Libre de Estudios Árabes en la misma Facultad, donde dicta también Dialectología Hispanoamericana y Lingüística Diacrónica.

Es investigador principal del Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET). Fue director del Instituto de Investigaciones Bibliográficas y Crítica Textual (IIBICRIT), que resultó de la fusión administrativa del Seminario de Edición y Crítica Textual “Germán Orduna” (SECRIT) con el Instituto de Investigaciones Bibliográficas “Antonio J. Zinny”, y de su revista *Incipit*. Fue becario del Servicio Alemán de Intercambio Académico en la Universidad de Tübingen (Alemania) y becario de Iniciación y de Perfeccionamiento del CONICET. Ha dirigido varios proyectos de investigación subsidiados por la Universidad de Buenos Aires y por la Agencia de Promoción Científica del Ministerio de Ciencia y Tecnología. Ha participado como expositor en numerosos congresos nacionales e internacionales.

Es autor de numerosos artículos de su especialidad. Editó la *Verdadera relación de la conquista del Perú y provincia del Cuzco*, de Francisco de Jerez. Es coautor del estudio introductorio de la edición de la *Crónica del Rey Don Pedro de Castilla* realizada por Germán Orduna, de cuya versión abreviada prepara la edición crítica, así como la *Crónica de Enrique III*, en colaboración con Jorge Ferro. Es el responsable de la edición, prólogo y notas del libro *Nuestra expresión. Lecturas sobre la identidad de la lengua de los argentinos*. Fue el coordinador de dos ediciones conmemorativas de la Asociación de Academias de la Lengua Española: la antología *Borges esencial* y la reedición de *Rayuela*, de Julio Cortázar.

Colaboró en el Atlas Lingüístico de Hispanoamérica, dirigido por Manuel Alvar, encuestando en distintas zonas de las provincias de Buenos Aires, La Pampa, Córdoba y Santiago del Estero. Integró el plantel docente de los cursos anuales de Alta Especialización en Filología Hispánica (Instituto de la Lengua Española, Consejo Superior de Investigaciones Científicas de Madrid). Fue coordinador del Centro “Juan María Gutiérrez” de la Lengua de los Argentinos en la Biblioteca Nacional. Integra la comisión de la Academia Argentina de Letras que elabora el *Diccionario de la lengua de la Argentina*.

Su área de interés se reparte entre la consideración filológica de la cronística castellana medieval y la dialectología hispanoamericana, con especialidad en la descripción y evolución del castellano en la región del Río de la Plata. Ha participado como expositor en congresos nacionales e internacionales, y es autor de numerosos trabajos de su especialidad. Ha dictado conferencias en distintas instituciones argentinas y en universidades del exterior.

Es miembro correspondiente de la Real Academia Española y de la Academia Norteamericana de la Lengua Española.

[Ver currículum completo.](#)

Rafael Felipe Oteriño, secretario general de la AAL



El Dr. Rafael Felipe Oteriño seguirá ejerciendo la Secretaría general de la Academia Argentina de Letras, como lo hace desde el 14 de abril de 2016, cuando inició su primer período. Es la decimotercera persona que ocupa ese cargo.

El escritor Rafael Felipe Oteriño nació en La Plata, provincia de Buenos Aires, el 13 de mayo de 1945. Es poeta y también se especializa en la crítica y el ensayo sobre la poesía.

Fue elegido miembro de número de la Academia Argentina de Letras en la sesión del 22 de mayo de 2014 para ocupar el sillón “Carlos Guido y Spano, que perteneció anteriormente a Leopoldo Díaz, Francisco Luis Bernárdez y Carlos Alberto Ronchi March. El acto oficial de recepción fue el 28 de mayo de 2015, cuando pronunció su discurso “El misterio de ser conmovidos por las palabras”. Anteriormente, desde 1993, era académico correspondiente con residencia en Mar del Plata; había sido presentado por Horacio Armani, Ángel Mazzei, Rodolfo Modern y Carlos Alberto Ronchi March.

Es egresado del Colegio Nacional de La Plata (1962). Se recibió de abogado en la Universidad Nacional de La Plata (1970) y cursó Estudios de Letras en la Facultad de Humanidades de la Universidad Nacional de La Plata.

Entre otros títulos y cargos, es profesor titular por concurso de *Derecho Privado* en la Facultad de Ciencias Económicas y Sociales de la Universidad Nacional de Mar del Plata (UNMDP) (1994-2014) y profesor titular de *Derecho Civil III (“Contratos”)* de la Universidad FASTA (Fraternidad de Agrupaciones Santo Tomás de Aquino) de Mar del Plata, de la que también es profesor Extraordinario Emérito. Fue profesor titular de *Derecho Civil III* en la Facultad de Derecho de la UNMDP (1993-2012) y representante argentino en el Encuentro de Poetas del Mundo Latino (México, 1978) y en las VII Jornadas de Poesía en Español (Logroño, España, 2005).

Es autor de los siguientes libros de poesía: *Altas lluvias* (1966); *Campo visual* (1976); *Rara materia* (1980); *El príncipe de la fiesta* (1983); *El invierno lúcido* (1987); *La colina* (1992); *Lengua Madre* (1995); *El orden de las olas* (2000); *Cármenes* (2003); *Ágora* (2005), *Todas las mañanas* (2010) y *Viento extranjero* (2014). Fue traducido al italiano, inglés y catalán.

Su poesía se encuentra reunida en *Antología poética* (Fondo Nacional de las Artes, 1997), *Cármenes* (Vinciguerra, 2003), *En la mesa desnuda* (Ediciones al Margen, 2008) y *Eolo y otros poemas. 1966-2016* (Editorial Brujas, 2016). Es autor del libro de ensayos sobre poesía titulado *Una conversación infinita* (Colección "Época" de Ediciones del Dock, 2016). En la editorial Ediciones del Dock codirige la colección "Época" de ensayos sobre poesía.

Es miembro correspondiente de la Real Academia Española.

Recibió las siguientes distinciones:

- Premio Fondo Nacional de las Artes (1967).
- Faja de Honor de la SADE (1967).
- Premio Fundación Dupuytrén (1977).
- Pondal Ríos de la Fundación Odol (1979).
- Primer Premio Coca Cola en las Artes y en las Ciencias (1981/82).
- Primer Premio Regional de Poesía de la Secretaria de Cultura de la Nación (1985/88).
- Premio Konex de Poesía (1989/93).
- Consagración de la Legislatura de la Provincia de Buenos Aires (1996).
- Premio Nacional Esteban Echeverría (2007).
- Gran Premio de Honor de la Fundación Argentina para la Poesía (2009).
- Rosa de Cobre de la Biblioteca Nacional (2014).
- Distinción "Vecino Destacado" por el Consejo Deliberante de la Municipalidad de General Pueyrredón (2018).

[Ver currículum completo.](#)

Pablo De Santis, 7.º tesorero de la AAL



Foto: Infobae

El licenciado Pablo De Santis se convirtió en la séptima persona en ejercer la Tesorería de la Academia Argentina de Letras.

Fue elegido miembro de número de la Academia Argentina de Letras en la sesión del 25 de agosto de 2016, para ocupar el sillón "Martín Coronado", que perteneció anteriormente a Enrique García Velloso, José León Pagano, Alfredo de la Guardia, Juan Carlos Ghiano y José Edmundo Clemente. El acto oficial de recepción fue el 22 de junio de 2017, cuando pronunció su discurso "Libros imaginarios: una biblioteca interrumpida".

Pablo De Santis nació el 27 de febrero de 1963 en Buenos Aires. Se graduó como Licenciado en Letras en la Universidad de Buenos Aires. Es escritor y trabajó como periodista y guionista de historietas para la revista *Fierro*, donde fue jefe de redacción. Autor de una extensa bibliografía, algunas de sus obras han sido traducidas al francés, italiano, portugués, alemán, chino, japonés, coreano, rumano, checo, griego, holandés y ruso.

Ha publicado, entre otros libros, las novelas *El palacio de la noche* (1987), *La traducción* (1998), *Filosofía y Letras* (1999), *El teatro de la memoria* (2001), *El calígrafo de Voltaire* (2002), *La sexta lámpara* (2005), *El enigma de París* (2007), *Los anticuarios* (2010), *Crímenes y jardines* (2013) y *La hija del criptógrafo* (2017). Las historietas que publicó en la revista *Fierro* junto con el dibujante Max Cachimba fueron reunidas en el volumen *Rompecabezas* (1995). En 2018, publicó, junto con Max Cachimba, el libro de historietas *La cazadora de libros*. Sus cuentos están reunidos en los volúmenes *Rey secreto* (2005) y *Trasnoche* (2013). Es autor de más de diez novelas para jóvenes, como *Lucas Lenz y el Museo del Universo* (1992), *El último espía* (1993), *Enciclopedia en la hoguera* (1995), *Páginas mezcladas* (1997), *El inventor de juegos* (2003), *Lucas Lenz y la mano del emperador* (2006), *Desde el ojo del pez* (2008), *El buscador de finales* (2011) y *El juego de la nieve* (2016).

Su álbum de historietas *El hipnotizador* (2010, con dibujos de Juan Sáenz Valiente) ha dado origen a la serie homónima (HBO, 2015), y su novela *El inventor de juegos* llegó al cine en 2014, dirigida por Juan Pablo Buscarini. Su novela *El enigma de París* ha sido traducida a 20 idiomas. Escribe habitualmente artículos periodísticos sobre el género policial y la literatura fantástica.

Es miembro correspondiente de la Real Academia Española.

Recibió los siguientes premios y distinciones:

- Mejor guionista en el concurso “Fierro busca dos manos”, revista *Fierro* (1984).
- Premio Destacados de la Asociación del Libro Infantil y Juvenil de la Argentina, por *El último espía* (1993).
- Premio Konex de Platino en la categoría “Literatura juvenil” (2004).
- Mención en el Premio Nacional de Literatura Infantil, por *Lucas Lenz y el Museo del Universo* (2004).
- Premio Planeta-Casa de América, por *El enigma de París* (2007).
- Premio Literario de la Academia Argentina de Letras 2008 (correspondiente al género Narrativa, trienio 2005-2007), por *El enigma de París* (2008).
- Premio Nacional de Literatura en la categoría “Literatura infantil”, por su novela *El juego del laberinto* (2012).
- Diploma al Mérito de los Premios Konex en la categoría “novela 2004-2007” (2014).

[Ver currículum completo.](#)

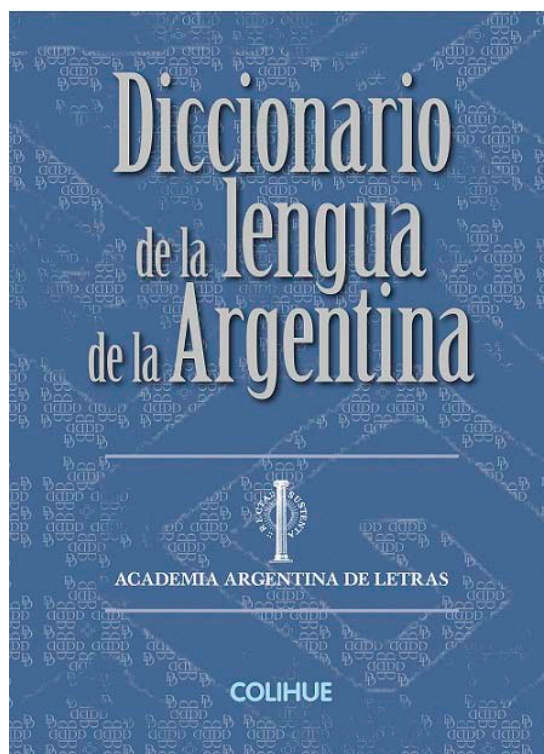
ACTO DE LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS EN LA FERIA DEL LIBRO

Se presentó el *Diccionario de la lengua de la Argentina*

El sábado 27 de abril, en la [45.ª Feria Internacional del Libro de Buenos Aires](#), la Academia Argentina de Letras (AAL) realizó el tradicional acto que organiza todos los años en el marco del encuentro literario más importante de la Argentina. En esta ocasión, se llevó a cabo la presentación del [Diccionario de la lengua de la Argentina \(DiLA\)](#), en la Sala Carlos Gorostiza, de 20.00 a 21.30.



Presentaron el libro la presidenta [Alicia María Zorrilla](#), el vicepresidente [José Luis Moure](#), el académico [Jorge Fernández Díaz](#) —coordinador de la mesa—, el académico [Oscar Martínez](#) y los responsables de la elaboración del diccionario, integrantes del [Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas \(DILyF\) de la AAL](#): el director [Santiago Kalinowski](#) y los lexicógrafos [Josefina Raffo](#), [Pedro Rodríguez Pagani](#) y [María Sol Portaluppi](#). Los tres primeros, junto con los académicos, fueron los oradores del acto organizado en colaboración con [Ediciones Colihue](#), la editorial que publicó el *Diccionario* junto con la AAL y que, a su vez, lo distribuye.



El *Diccionario de la lengua de la Argentina* es una obra lexicográfica preparada por la AAL que reúne el léxico que se usa de manera exclusiva o preponderante en el territorio de la República Argentina. Se trata de la tercera edición —ampliada y

corregida— del antes conocido como *Diccionario del habla de los argentinos*. [Leer la reseña del diccionario](#).

La de la Feria del Libro fue la tercera presentación del DiLA. Las dos primeras fueron en el VIII Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE), celebrado en Córdoba del 27 al 30 de marzo: en el [acto de Presentación de actividades y proyectos de las instituciones organizadoras](#) y en el [acto de Presentación de obras de la AAL](#) en la Academia Nacional de Ciencias.

En la Feria, el *Diccionario* estuvo en venta, en el stand de Colihue.



- [EFE: “Re, angá y laburo entraron al diccionario de los argentinos”](#), con reproducción en [Clarín](#)
“Es un diccionario diferencial, que no incluye la totalidad de las palabras, sino las que se usan de manera preponderante o exclusiva en el territorio de la Nación”, explicó Santiago Kalinowski en una entrevista a [EFE](#). El *Diccionario* es el resultado de un profundo trabajo de recolección léxica de las diferentes “zonas dialectales” como la de Cuyo, el Noroeste, el Centro o el Sur, que tienen sus propias particularidades, reunidas ahora en este nuevo tomo, detalló Kalinowski.
- [Artículo en la página de la ASALE](#)



Jorge Fernández Díaz, José Luis Moure, Alicia Zorrilla, Oscar Martínez y Santiago Kalinowski

Jorge Fernández Díaz



El discurso de Jorge Fernández Díaz

El académico de número Jorge Fernández Díaz coordinó la presentación y la abrió con un discurso en el que celebró la publicación de una “obra monumental, absolutamente imprescindible. Que habla de nuestra identidad nacional, nuestro patrimonio léxico. Un libro fundamental para la historia y una obra capital para los especialistas del lenguaje”.

El escritor y periodista enumeró algunos de los vocablos incluidos en el diccionario: *mina, berreta, gurí, laburo, abrochadora, abrojo, acolchado, alfajor,*

prepaga, heladera, quincho, rambla, triangulación... “En las escuelas y en todas las casas debería estar”, concluyó.

Luego presentó a los siguientes disertantes, con aplausos para todos, y en especial para Alicia María Zorrilla, sobre quien anunció al público presente que había sido elegida presidenta de la AAL dos días antes: “Un verdadero orgullo para nosotros”, dijo Fernández Díaz.

Emiliano De Bin, Adjunto a la Dirección Editorial de Colihue



El discurso de Emiliano De Bin

El editor de Ediciones Colihue tuvo una intervención especial antes de que siguieran hablando los oradores. Agradeció a la AAL, en la persona del Dr. José Luis Moure, “mi profesor de Historia de la Lengua”. Expresó su satisfacción por el trabajo llevado adelante con el DILyF y calificó la publicación del *Diccionario* como “un desafío importante para nosotros”.

Alicia Zorrilla



El discurso de Alicia Zorrilla

En una alocución en la que navegó por la palabra “diccionario” letra por letra, explicada etimológicamente y según su uso y lo que simboliza, la presidenta de la AAL reflexionó sobre el porqué de la investigación de la Academia en un diccionario. “No es solo un repertorio de términos ordenados alfabéticamente. Es el símbolo de nuestra cultura lingüística, de nuestros sentimientos y de nuestra espiritualidad. En él están todas nuestras regiones, gestos, costumbres, vestimenta, trabajos, pasiones, en fin, toda nuestra historia”, afirmó.

Según Alicia Zorrilla, en el *DiLA* “están presentes todos los argentinos. Cada argentino es el diccionario del país y se verá representado en esta obra”. “Las palabras constituyen nuestra identidad —señaló—. Legitiman el silencio y, al mismo tiempo, ¡cuánto dicen! Un diccionario es la alfa de nuestra vida lingüística”.

“Cuando ingresamos en el mundo de cada vocablo, salimos del diccionario enriquecidos. Abrir un diccionario es un viaje apasionante, el acceso a una realidad lingüística superior”, dijo, e invitó a abrir el *DiLA* para que se cumpla la sentencia borgesiana: “La belleza, como la felicidad, es frecuente”.

José Luis Moure



El discurso de José Luis Moure

El vicepresidente de la AAL habló de los antecedentes “bíblicos” del *Diccionario de la lengua de la Argentina*: de los diccionarios precursores y del camino histórico que llevó a la edición del *DiLA*. “En el principio, el *DiLA* era el *Diccionario de la Real Academia Española (DRAE)* —en el sentido de que era la única obra lexicográfica de referencia para cualquier argentino—. El centro formativo de la lengua estaba en la península española”.

“La lengua con el tiempo se altera, y más, en un territorio tan inmenso como el americano. Pero, en el espacio, cambia la lengua también: las distintas regiones, con su cultura e historia política y social diferentes, cambian la lengua, por lo que hay variantes léxicas y cambio de significado de palabras” tanto a lo largo del tiempo como del espacio, dijo el Dr. Moure. “Cada nación fue formando sus propias tradiciones discursivas en el idioma español, más allá de las palabras que entraron como extranjerismos o provenientes de las lenguas de los pueblos originarios”.

“Así, el *DRAE* empezó a servir como planta o modelo para otros diccionarios que fueron elaborando las naciones americanas. Al mismo tiempo, el *DRAE* incrementó (aún con impedimentos) el número de americanismos recogidos en el diccionario, las palabras usadas en América y no en la Península, y que las Academias hispanoamericanas le iban mandando”, contó el nuevo vicepresidente de la AAL y responsable institucional del *DiLA*. Valoró que el *DRAE* ya no se llame así, sino *Diccionario de la lengua española*, y que tenga la pretensión de incorporar los vocablos de todo el mundo hispanohablante, pese a que aun no están en su totalidad.

José Luis Moure continuó: “Ante esa realidad, un país puede asumir dos actitudes. Una, la de hacer un diccionario distinto al *DRAE* o *Diccionario de la lengua española* que defina todas las palabras del español general desde el país propio, como fue el caso del *Diccionario integral del español de la Argentina*. La del *DiLA*

corresponde a la segunda actitud: hacer un diccionario que incluya todas las palabras que en su significante o su significado no están en el *Diccionario de la lengua española*".

"El *DiLA* contiene vocablos cuya argentinidad es conocida así como desconocida. No solo tiene el léxico de la lengua popular o vulgar", sino también el de uso cotidiano, neutro o instalado en el habla común de la gente, cuya argentinidad, su uso preponderante o único en la Argentina, se ignora. "Si se lo llevan –auguró Moure– la vida va a ser menos pobre".

Oscar Martínez



El discurso de Oscar Martínez

El académico de número Oscar Martínez celebró estar en una sala que lleva el nombre de un gran dramaturgo —Carlos Gorostiza—, y elogió al *DiLA* como “una edición sorprendente y apasionante”. Y agregó: “Me encontré con más de lo que me esperaba y me reconfortó mucho”. “Se suele pensar que la AAL es una escribanía de la RAE, que obedece y se subordina a todas sus directivas —dijo—. No es así, y este material lo confirma de manera notoria”.

Martínez ponderó el salto cultural que significó para el ser humano —en los inicios de la humanidad— empezar a hablar, a nombrar las cosas, y fue más allá de ese hito: “La lengua no la hacen las academias ni los estados; la hace la gente, el pueblo. Con el tiempo, la RAE ha tenido que aceptar las nuevas palabras o usos de palabras” que van surgiendo.

El actor y dramaturgo habló de las palabras típicamente argentinas que encontró en el *Diccionario* y, en especial, de las malas palabras —recordó la ponencia de Roberto Fontanarrosa en el III CILE, en Rosario (2004), en el que había dicho que las malas palabras no existen—, y lo hizo por medio de una disertación en la que contó su

experiencia en torno a las traducciones teatrales y a la interpretación actoral en películas y obras de teatro con diálogos llenos de coloquialismos bien argentinos.

Pelotudo, pendorcho, pendex son algunas de las palabras o malas palabras que destacó Oscar Martínez. “En España dicen que *pelotudo* tiene una potencia...”, exclamó jocosamente, e hizo referencia a la película española *Toc Toc*, en la que su personaje, argentino, tiene síndrome de Tourette y habla con lenguaje obsceno, y a cuyo director le importaba la contundencia sonora de las palabras. Luego compartió con el público lo que le pasó con la obra de teatro *Art*, que hizo junto a Ricardo Darín y Germán Palacios, en cuyo guion aparecía la voz *conchudas*, “palabra insustituible”, que despertaba carcajadas en el público. En la gira por España, se pidió que la interpretaran “tal cual, no solo con léxico argentino neutro”. Pero no entendían qué quería decir *conchudas* porque “es una palabra del léxico vulgar que existe solo en la Argentina”.

“Felicitó a quienes hicieron el *DiLA* —expresó finalmente—. Recuperé palabras con este *Diccionario*. Aparecen palabras absolutamente nuestras que, a lo mejor, están en desuso. Una obra monumental”.

Santiago Kalinowski



El discurso de Santiago Kalinowski

No bien tomó la palabra, el director del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas (DILyF), de la AAL, agradeció a Ediciones Colihue por su compromiso y manifestó estar “contento con el resultado”.

Santiago Kalinowski enunció las novedades metodológicas del *DiLA*, “un diccionario diferencial, en el que más del 60 % de las palabras registradas son la primera disponible que tenemos los argentinos para nombrar o referirnos a una cosa”. Habló de las dos principales herramientas (dos corpus lingüísticos) que se usaron para encontrar e incorporar términos: el Corpus del Español del Siglo XXI ([CORPES XXI](#)) y los

usuarios argentinos de la red social Twitter, dentro de la cual se recolectaron casi 650 millones de palabras.

Dio como ejemplos *heladera* —usada mayormente en la región del Río de la Plata— y *guita* —sin ninguna marca en el *Diccionario de la lengua española (ex-DRAE)*, como si la usara el común de los hispanohablantes, cuando, en realidad no es del español general, sino que se usa con más frecuencia en el Río de la Plata—.

“En el intento de detectar y recoger palabras de las que no teníamos conocimiento, se usó Twitter como corpus lingüístico en colaboración con el Departamento de Computación y el Laboratorio de Inteligencia Artificial Aplicada de la UBA”, explicó Kalinowski. También habló de la “entropía”: “Si es baja, la palabra está muy concentrada. Si es alta, está homogéneamente distribuida. Con el Twitter, se querían encontrar palabras de entropía baja, detectar regionalismos internos en la Argentina. La mayoría de las palabras se comparten, las regionales son una minoría”.

“En vez de ir a buscar las palabras en el mar, con Twitter, se pesca en la *pelopincho*”, ilustró el lexicógrafo. Con esta herramienta, se obtuvieron muchos de los vocablos que integran el *DiLA*, como *angá*; *angáu*; *asado*, en el sentido de ‘exhausto’; el prefijo *azo* aplicado a adjetivos o adverbios; *manso* como intensificador; *mitaí*.

Josefina Raffo



El discurso de Josefina Raffo

La lexicógrafa del DILyF pasó a la mesa especialmente para hablar sobre el tratamiento del género en el *DiLA*: las enmiendas aplicadas al contenido sexista en definiciones anteriores; es decir, las correcciones orientadas a incluir referencias a la mujer o al hombre que faltaban en determinados términos, en la versión anterior del *Diccionario*, la de 2008.

Josefina Raffo dio cuatro primeros ejemplos del contenido sexista que existía en la anterior edición con estas palabras: *arrastrada*, *atorranta*, *loca* y *bataclana*. Aclaró que, en esta tercera edición, se agregó una marca de uso despectivo en las definiciones “que nadie lee, pero es importante informar sobre el uso coloquial despectivo de una palabra”, e, incluso, se cambió la definición en algunas, como en *loca*: “mujer promiscua”.

También trató otros casos de enmiendas como en la expresión *tirar la chancleta*, que ya no hace referencia a la mujer nada más, sino al hombre o a la mujer. O en profesiones que se definían como exclusivamente femeninas —como en *maestra jardinera*— o exclusivamente masculinas —*colectivero*—, y ahora se enmiendan los lemas: aparece, por ejemplo, *colectivero, ra*.

Raffo destacó algunas de las características de un diccionario más inclusivo; tiene una mayor pertinencia y debe valorarse su imparcialidad: “el diccionario señala los usos despectivos u ofensivos, no los excluye, porque debe reflejar la realidad del habla de la Argentina”. El objetivo final, señaló, es que “si el hablante decide ser ofensivo, que, al menos, sepa el alcance de esas palabras”.

Pedro Rodríguez Pagani



El discurso de Pedro Rodríguez Pagani

El lexicógrafo del DILyF también pasó a la mesa especialmente y expuso ante el público sobre dos casos curiosos de vocablos de uso en la Argentina, uno registrado en la tercera edición del *DiLA*, y otro que se incorporará en la próxima.

Eisteddfod fue el primero de estos vocablos, una palabra que designa a una festividad de origen galés, que se celebra en distintas partes de la provincia del Chubut. Rodríguez Pagani explicó qué es y por qué debía estar en el diccionario esta voz galesa “tan exótica”: “Porque medio millón de compatriotas usa esa palabra, un

regionalismo dentro de la Argentina. Y porque es contrastiva del español general: solo se usa en la Argentina, por más que sea solo en una franja de la Patagonia”.

La inclusión de este término “demuestra el grado de exhaustividad del *Diccionario*”, expresó Rodríguez Pagani, quien le asignó una gran importancia a las herramientas digitales para encontrar palabras como esta: “Se deben aprovechar los recursos tecnológicos para una lexicografía moderna, que registre el habla de todo el país”.

El segundo caso expuesto fue el del vocablo *mafalda*, usado en Córdoba, y que no se llegó a incluir en el *DiLA*. Los lexicógrafos del DILyF se enteraron personalmente en la capital de la provincia homónima —cuando estuvieron allí participando del VIII CILE a fines de marzo— de la existencia de esta palabra, que usan los cordobeses para nombrar a las medialunas de jamón y queso. “Debemos estar atentos. Si no bajábamos a tomar el café, nunca habríamos sabido de esa palabra —contó Rodríguez Pagani—. Pero también es necesario recurrir a las herramientas informáticas. A través del trabajo con Twitter se puede averiguar bien dónde se usa, cuál es su alcance”.

- [La presentación en diapositivas de Santiago Kalinowski, Josefina Raffo y Pedro Rodríguez Pagani, armada junto con Sol Portaluppi](#)

El académico Jorge Fernández Díaz cerró el encuentro describiéndolo como “una noche de orgullo” y parafraseando al doctor Moure: “El *DiLA* es un libro totalmente imprescindible”.

Lo que pasó: en la 45.ª Feria Internacional del Libro de Buenos Aires

FERIA DEL LIBRO 2019

Se entregó el Premio de la Crítica a Daniel Guebel: El académico Rafael Felipe Oteriño y el director del DILyF Santiago Kalinowski formaron parte del jurado



Crédito: Feria del Libro

El poeta y secretario general de la AAL [Rafael Felipe Oteriño](#) y el lexicógrafo Santiago Kalinowski, director del [Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas \(DILyF\) de la AAL](#), integraron el jurado que otorgó el Premio de la Crítica al

Mejor Libro Argentino de Creación Literaria del 2018 al libro *El hijo judío* (Penguin Random House), de Daniel Guebel. El escritor, periodista y guionista argentino, quien [en 2017 recibió el Premio Literario Academia Argentina de Letras \(Narrativa 2014-2016\)](#), fue reconocido el domingo 5 de mayo en un acto en la Feria del Libro.

Daniel Guebel es autor de más de una decena de novelas y también libros de cuentos y obras de teatro. *El hijo judío* es su último libro y narra la historia de un niño que reclama la atención de sus padres; es un pequeño y a la vez profundo tratado sobre el exceso de amor y, paradójicamente, sobre el desamor.

El jurado estuvo presidido por Luis Gregorich e integrado por reconocidos periodistas, escritores, críticos y académicos: Carlos Aldazábal, Martín Ale, Natalia Blanc, José Emilio Burucúa, Jorge Dubatti, Silvina Frieri, Santiago Kalinowski, Jorge Lafforgue, Antonio Las Heras, Mónica López Ocón, Cristina Mucci, Rafael Felipe Oteriño, Héctor Pavón, Flavia Pittella, Hinde Pomeraniec, Susana Reinoso, Julia Saltzmann, Matilde Sanchez, Máximo Soto y Gigliola Zecchín (Canela).

La Fundación El Libro entrega el [Premio de la Crítica al Mejor Libro Argentino de Creación Literaria](#) desde 2006, en reconocimiento al mejor libro publicado el año anterior al de la edición de la Feria. Se concede exclusivamente a obras editadas en la Argentina, que sean de primera edición y escritas tanto por autores argentinos como por extranjeros con cinco años de residencia continuada en el país. Este año el premio otorga 30.000 pesos.

A lo largo de los años ha distinguido a importantísimas figuras como Carlos Gamerro, Mauricio Kartún, Tamara Kamenszain, David Viñas, Hugo Padeletti, Diana Bellessi, Sylvia Iparraguirre, Juan Gelman, Joaquín Gianuzzi, Hebe Uhart, Marcelo Cohen y Elvio Gandolfo, entre otras. El año pasado el ganador fue José Emilio Burucúa por su libro *Excesos lectores, ascetismos iconográficos*.

- [Artículo de la Fundación El Libro](#)
- [Artículo de *La Nación*](#)
- [Artículo II de *La Nación*](#)
- [Artículo de *Clarín*](#)
- [Artículo de *Infobae*](#)



Crédito: Feria del Libro

FERIA DEL LIBRO 2019

Alicia María Zorrilla participó de un acto organizado por el Grupo Literario Marta de París y presentó su último libro: *Dudario sobre el uso de la lengua española*



Dudario
sobre el uso
de la lengua española
ALICIA MARÍA ZORRILLA

Editorial
CTPBA
Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires

DISPONIBLE

Librería del Traductor
Jorge Luis Borges

Avda. Corrientes 1834. Tel.: 4373-7173
libreria.traductores.org.ar

Escribe con acierto Ángel Rosenblat: «La corrección es inherente a todo acto de comunicación». Estas consultas revelan el hacer profesional de cada día, las dificultades reales con las que tropezamos y el deseo de perfeccionamiento. Nuestra lengua vive. La consulta simboliza, entonces, la necesidad de saber para que viva bien en la oralidad y en la escritura. Ninguna pregunta es estéril, pues el que la hace aspira a reorganizar su trabajo, a armonizar sus discordancias. La respuesta no censura el error; encamina, orienta y comunica la regla. A veces, no hay errores, y cada respuesta confirma una certeza. Es un camino de regreso enriquecido, fundado en la medida; es la convicción de que por las palabras existimos y nos damos. Como bien dijo el poeta español Juan Ramón Jiménez, no podemos tener «parado» nuestro español. Nosotros agregamos que tampoco podemos tener parado nuestro corazón ni mudo nuestro espíritu ante la ignorancia que genera el error.

La Editorial del Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires (CTPBA) acaba de publicar el ***Dudario sobre el uso de la lengua española***, de la Presidenta de la Academia Argentina de Letras, académica [Alicia María Zorrilla](#). Fue presentado el martes 23 de abril en las Jornadas Profesionales que se desarrollaron antes de la inauguración de la 45.ª Feria Internacional del Libro de Buenos Aires. Tuvieron a su cargo la presentación el académico [Rafael Felipe Oteriño](#), secretario general de nuestra Corporación, y el traductor y corrector internacional de textos Fernando D'Agostino.

- [Artículo sobre la obra en la página del CTPBA](#)
- [Las palabras pronunciadas por Rafael Felipe Oteríño](#)

El jueves 2 de mayo, en el acto **“Jorge Luis Borges – Amelia Biagioni: dos miradas sobre el enfoque literario”**, organizado por el Grupo Literario Marta de París (Sociedad Argentina de Escritores), la doctora Alicia María Zorrilla disertó sobre “Semántica de las sentencias borgesianas”.

Junto a ella, participaron Marta de Paris, Graciela Bucci, María Paula Mones Ruiz, David Sorbille y Cristina Piña.

FERIA DEL LIBRO 2019

Santiago Kalinowski disertó en el curso sobre “Lenguaje inclusivo”



La Feria ofreció ocho [cursos](#) a cargo de reconocidos especialistas y en torno a temáticas relacionadas con la lengua, la literatura, los nuevos medios, la sociología, la historia y la política. El objetivo de estos cursos gratuitos fue incentivar la producción de comunidades de debate y el intercambio de ideas.

Uno de ellos tuvo como docente al director del [Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas de la AAL](#), Dr. Santiago Kalinowski. Se trató del curso sobre el “Lenguaje inclusivo”, que se dio en la Sala Alfonsina Storni en dos ocasiones: los jueves 2 y 9 de mayo, de 14.30 a 16.

El lexicógrafo de la AAL estuvo acompañado por Marina Mariasch, poeta, periodista, docente universitaria, especialista en género, integrante del Instituto Nacional contra la Discriminación, la Xenofobia y el Racismo (INADI) e integrante del colectivo “Ni Una Menos”.



De la página de la Fundación El Libro: “El lenguaje inclusivo es una intervención que suscita reacciones extremas, muchas veces irreconciliables, lo cual es, ante todo, signo inequívoco de su potencia. Al ser uno de los rasgos más salientes de la configuración discursiva de varias luchas políticas, existe en el centro de fuertes tensiones que son de carácter político y que frecuentemente se expresan como argumentos de naturaleza lingüística. En ese proceso se encienden alarmas injustificadas, se introducen falacias o se tergiversan hechos de la realidad y de las lenguas. El objetivo del curso fue situar el fenómeno en los contextos que le dan sentido: la historia de las luchas feministas, su acción política contra la discriminación y la historia de las intervenciones lingüísticas. Solo a partir de ahí es posible evaluar el lenguaje inclusivo adecuadamente”.

FERIA DEL LIBRO 2019

Presencia editorial de la AAL



La 45.ª Feria Internacional del Libro de Buenos Aires, organizada en La Rural por la Fundación El Libro, concluyó el lunes 13 de mayo. Desde el jueves 25 de abril hasta esa fecha la visitó más de un millón de personas.

La Academia Argentina de Letras participó este año exhibiendo y vendiendo sus publicaciones en un puesto:

- el Stand de las Academias (Pabellón Ocre)

El “Stand de las Academias” estuvo integrado también por las academias nacionales de la Historia, de Educación, de Bellas Artes, de Periodismo, de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales, de Ciencias Morales y Políticas y de Derecho y Ciencias Sociales de Buenos Aires. El espacio estuvo compartido con el Espacio de la Diversidad Funcional y Discapacidad y el Espacio Federal.

FERIA DEL LIBRO 2019

Actos y actividades en los que participaron nuestros académicos o lexicógrafos

La 45.ª Feria Internacional del Libro de Buenos Aires, organizada en La Rural por la Fundación El Libro, concluyó el lunes 13 de mayo. A continuación, un resumen de las

actividades de las que fueron protagonistas los académicos y lexicógrafos de la AAL desde el comienzo de la Feria, el jueves 25 de abril.

Presentaciones de libros

El sábado 4 de mayo el académico de número **Jorge Fernández Díaz** presentó su último libro: *El hombre que se inventó a sí mismo*, que se encuentra [a la venta en la AAL](#). En un acto organizado por el Grupo Planeta, el escritor mantuvo un diálogo público con el periodista y filósofo Miguel Wiñazki acerca de la vida de Bernardo Neustadt y sobre política, actualidad e historia argentina.

- [Artículo de Clarín](#)
- [Artículo de La Nación](#)
- [Artículo de Radio Continental](#)



El escritor y periodista, autor de *Mamá, La herida* y *El puñal*, junto a Wiñazki en la Feria.
Foto: Julio Sanders

Participaciones en otras conferencias, paneles, mesas redondas y actos

El viernes 26 de abril, el académico **Antonio Requeni** participó del acto “**Poesía y Vida**” organizado por la Sociedad Argentina de Escritores (SADE), en el que hubo una lectura de poemas y un diálogo entre el poeta y la escritora y lingüista Ivonne Bordelois. Participaron también Alejandro G. Roemmers, Alejandro Vaccaro, María Del Mar Estrella, Nélica Pessagno, Teresa Palazzo-Conti, Roberto Ronchietto, María Paula Mones Ruíz, Mabel Fontau, Luisa Moreno, Martha E Candiotti, Graciela Licciardi y Luz Etchemendigaray. Los presentadores fueron Norberto Barleand y Nuri Escorza.

- [Artículo de La Voz del Pueblo](#), sobre un acto organizado por la Asociación Americana de Poesía “Ester Izaguirre”, en el que Alejandro Roemmers, Beatriz Schaefer Peña y Antonio Requeni, entre otros, leyeron diferentes poemas de la recordada autora Ester Izaguirre



Foto: *La Nación*

El sábado 27 de abril, el académico **Jorge Fernández Díaz fue entrevistado por la periodista Mariana Arias**. En la charla pública organizada por el diario *La Nación*, el escritor y periodista “se expresó sin restricciones sobre la relación del oficio con el poder, relató la pelea con su padre en los comienzos y habló de su batalla personal y cultural para representar el pensamiento argentino, para ejercer desde su espacio, desde su oficio de articulista, una especie de resistencia. Pero antes, recordó sus inicios en la escritura y sus dos mundos: la literatura y el periodismo”.

- [Artículo de *La Nación*](#)



El escritor, periodista y columnista de *La Nación*, conversó con Mariana Arias en una sala Victoria Ocampo repleta de público. Fuente: *La Nación*. Crédito: Ignacio Sánchez

El jueves 2 de mayo, la académica **Olga Fernández Latour de Botas** condujo, junto a Marta Silvia Ruiz, el acto **“Cantemos y Bailemos nuestra historia. De 2 a 12 años”**, organizado por la Academia Nacional de la Historia.

El viernes 3 de mayo, el director del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas (DILyF) de la AAL, **Santiago Kalinowski**, integró la **mesa redonda “Literatura juvenil y lenguaje inclusivo”**, junto a Silvia Ramírez Gelbes, la bloguera Erika Wrede y Natalia Páez. El lexicógrafo dijo que el lenguaje inclusivo es un lenguaje político que solo se usa en situaciones públicas, en conferencias o congresos de género, pero no en la vida cotidiana, salvo en grupos militantes muy pequeños. En cambio, no ha entrado ni en la gramática ni en la cabeza de los hablantes, porque cualquier modificación de morfema exige un lapso de uso que se mide en siglos.

- [Artículo de La Nación](#)

El sábado 4 de mayo, **Santiago Kalinowski** coordinó la **mesa redonda “El lunfardo en el habla y en la música”**, organizada por la Fundación El Libro. Dialogaron Irene Amuchástegui, Matías Mauricio y Oscar Conde.

El domingo 5 de mayo, el académico **Pablo De Santis** integró la **Mesa redonda sobre policiales**. De la charla, organizada por el Grupo Planeta, participaron también Guillermo Martínez y Florencia Etcheves. La presentadora fue Romina Calderaro.

El viernes 10 de mayo, la académica **Olga Fernández Latour de Botas** integró la **mesa redonda “El futuro de la educación artística”**, organizada por la Asociación Amigos de la Educación Artística (AAEA). Participaron también Marta Silvia Ruiz, Claudia Forgione, Josefina del Solar, Mónica Barassi y Azucena Colatarci. La presentadora fue María del Rosario Naya. El acto tuvo un cierre musical a cargo de Adrián Ramírez.

NOTICIAS ACADÉMICAS

Hilda Rosa Albano, nueva académica de número de la AAL

El jueves 14 de marzo, en la sesión 1454, la Academia Argentina de Letras eligió como académica de número a la lingüista, investigadora y docente Dra. Hilda Rosa Albano de Vázquez.

Fue designada por los académicos, reunidos en sesión ordinaria, para ocupar el [sillón “José Hernández”](#), en el que la precedieron Eleuterio F. Tiscornia, Enrique Larreta, Pedro Miguel Obligado, Osvaldo Loudet, Marco Denevi, Isidoro Blaisten y Rodolfo Godino. Estaba vacante desde el 14 de enero de 2015 tras el fallecimiento del último.

Para ver la nómina de los actuales miembros de número, haga clic [aquí](#). Todos, desde que son elegidos para integrar el cuerpo académico de la AAL, forman parte automáticamente de la Real Academia Española en condición de miembros correspondientes.

Hilda Rosa Albano

Es doctora en Letras (Área lingüística) por la Universidad de Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras, de la que es Profesora Honoraria. Se doctoró con una tesis sobre “Las proposiciones interrogativas indirectas en el habla del preescolar. Un estudio gramatical”. Anteriormente se había recibido de profesora secundaria en Letras y de licenciada en Letras en la misma facultad, con una tesis sobre “Las proposiciones condicionales en español. Estudio sintáctico-semántico”. Es Profesora Emérita de la Universidad del Salvador.

Fue Profesional principal de la Carrera del Personal de Apoyo a la Investigación y Desarrollo del Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET) hasta 2012. Fue profesora miembro de la comisión de doctorado, subcomisión de Lingüística de la Facultad de Filosofía y Letras (UBA) hasta abril de 2018. Fue calificada en la categoría de investigación II por la Comisión Regional Metropolitana de Categorización 2014, del programa de Incentivos de la Secretaría de Políticas Universitarias del Ministerio de Educación, Ciencia y Tecnología.

En la Facultad de Filosofía y Letras (UBA) dicta el seminario *Introducción en la Lingüística* en la Maestría de Análisis del Discurso. En la Universidad del Salvador, donde dicta las asignaturas *Fundamentos de Lingüística General I y II*, dirige el proyecto de investigación “Un esbozo de diccionario de verbos en español desde la perspectiva de la estructura argumental. Una reflexión general sobre la naturaleza sintáctica, léxica y semántica de los verbos” y es investigadora principal del proyecto de investigación: “Diccionario normativo de Mayúsculas y de Minúsculas. La norma argentina (DINMaMi)”, en curso en dicha universidad, dirigido por la vicepresidenta de la AAL [Dr. Alicia María Zorrilla](#). Es profesora asociada contratada del departamento de Humanidades de la Facultad de Ciencias Económicas de la Universidad Nacional de Lomas de Zamora, donde ha dirigido el seminario *Comprensión y producción de textos para alumnos ingresantes en la carrera universitaria*. Es profesora de Gramática española en la Fundación Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Literarios LITTERAE y miembro de la Fundación del Español Urgente (Fundéu BBVA), de la Ciudad de Buenos Aires. En la Maestría en Traducción e Interpretación de la Facultad de Derecho de la UBA tuvo a su cargo el Seminario *Elementos de análisis del discurso*, en agosto-diciembre de 2011 y en noviembre-diciembre de 2016 y 2017.

Ha sido docente de diversas materias y seminarios de grado en la UBA, en la Universidad Argentina “John F. Kennedy”, en el Colegio de Traductores de Buenos Aires y en el Instituto Nacional Superior del Profesorado “Dr. Joaquín V. González”, y en posgrados universitarios.

En la Facultad de Filosofía y Letras (UBA) ha codirigido los siguientes proyectos de investigación sobre léxico y aprendizaje: i) “Competencia léxica y aprendizaje de términos especializados de las disciplinas académicas por estudiantes universitarios” (UBACyT AF 011/1998–99); ii) “El dominio léxico como herramienta cognitiva en los estudios superiores” (UBACyT AF 028/2000); iii) “Competencia morfológica y aprendizaje léxico en tres ciclos de la enseñanza” (UBACyT F 080/ 2001–2004), iv) “Incidencia de la competencia léxica en la comprensión y producción textual. Una investigación empírica” (UBACyT F089/ 2004-2007); v) “Léxico, gramática y texto. Aspectos cognitivos y de aplicación” (UBACyT F 023/ 2008-2010); y vi) “Léxico y gramática: Una perspectiva teórico-aplicada y su extensión a otras áreas” (UBACyT 20020100100014/ 2011-2014). Ha sido investigadora principal de los siguientes proyectos: i) “Léxico y gramática: su aplicación a otros ámbitos disciplinares,

profesionales y de interés socio-comunitario” (UBACyT 20020130100411BA/ 2014-2017), ii) Proyecto PICT Tipo A 2013-0568: “Lengua como área de servicio para otros ámbitos disciplinares, profesionales y de interés socio-comunitario”.

Actualmente participa como investigadora principal del Proyecto PICT Tipo A 2017-0434. “Las relaciones interoracionales en la gramática y en el texto”. Ha intervenido como investigadora formada en diversos proyectos dirigidos por la Dra. Oferlia Kovacci sobre comprensión y producción de los estudiantes universitarios (UBACyT FI 024/1992-1994 y UBACyT FI 078/1995-1997) y sobre las interfaces lingüísticas (UBACyT TF 078/ 1998-2002 y UBACyT F 142/ 2001). Ha sido investigadora subsidiada por la Secretaría de Ciencia y Tecnología de la Nación, para realizar tareas de investigación en Lingüística (Período 1978 – 1985), abordando el tema “Estructuras temporales – condicionales en español”.

Ha recibido el premio a la investigación científica y tecnológica otorgado por la Universidad de Buenos Aires correspondiente a los períodos 1992, 1993, 1994, 1995, 1996, 1997 y 1998. Como investigadora formada principal en función de codirectora del proyecto de investigación “Competencia léxica en la comprensión textual. Una investigación empírica”, obtuvo la beca otorgada por el Banco Río para el período 2004-2005.

Es autora de numerosos trabajos y artículos publicados en libros y revistas de distintos países (Argentina, España, Alemania, Chile, Perú, Uruguay, México). Junto con Mabel Giammatteo ha publicado el libro *¿Cómo se clasifican las palabras?* (Buenos Aires, Editorial Litterae, 2006) y, coordinado por ambas autoras, ha aparecido *Lengua. Léxico, gramática y texto. Un enfoque para su enseñanza basado en estrategias múltiples* (Buenos Aires, Biblos, 2009) y *El léxico: De la vida cotidiana a la comunicación cibernética* (Buenos Aires, Biblos, 2012): ambos libros son producto de la investigación de los proyectos UBACyT. En coautoría con la Dra. Alicia María Zorrilla publicó los libros *Temas gramaticales para el corrector y el traductor de textos* (Buenos Aires, Fundación LITTERAE, 2014) y *Claves gramaticales del español* (Buenos Aires, Fundación LITTERAE, 2015).

Ha tenido y tiene participación en numerosos congresos y jornadas en el país y en el exterior. Ha dirigido y dirige tesis doctorales. Ha sido integrante de jurados docentes universitarios en la Universidad de Buenos Aires y en las Universidades de Rosario, del Litoral, del Comahue y de Córdoba. Ha sido docente designada por el rectorado de la Universidad de Buenos Aires (CS) N.º 4794/12 para integrar el jurado correspondiente al concurso para la provisión de horas de cátedra de la Asignatura Lengua en la Escuela Superior de Comercio “Carlos Pellegrini” (20 de agosto y 19 de septiembre de 2013). Ha sido designada jurado titular designada por el Instituto Superior de Formación Docente y Técnica N.º 35, de la Provincia de Buenos Aires, para la sustanciación de los concursos correspondientes a las cátedras de Lingüística y Gramática I y II (7 y 15 de julio de 2014). Ha sido jurado titular de la comisión evaluadora en el concurso para cubrir el cargo de profesor suplente de las asignaturas Lingüística, Gramática II, Gramática textual e Introducción a la Psicolingüística del Profesorado en Lengua y Literatura en el Instituto Superior de Formación Docente y Técnica N.º 35 de Monte Grande, provincia de Buenos Aires (8 de julio de 2014). Fue Jurado titular del concurso de profesores de la asignatura “Práctica de Lenguaje II”, correspondiente al plan del Profesorado de Educación Preescolar en la Escuela Normal Nacional N.º 1 de Capital Federal (27 de marzo de 2002). Ha sido evaluadora de proyectos de investigación en las universidades Nacional de La Pampa (2012),

Universidad Nacional de General San Martín (2012-2013), Universidad Nacional de Mar del Plata (2010, 2011 y 2012), Universidad Nacional de Jujuy (2014) y Universidad Nacional de Catamarca (2016). Fue miembro del comité de evaluadores externos de la línea de la convocatoria de proyectos concursables de investigación pedagógica “Conocer para incidir sobre las prácticas pedagógicas” del Instituto Nacional de Formación Docente del Ministerio de Educación de la Nación (INFD) (2010-2014).

[Ver currículum completo](#), con el detalle de todas sus investigaciones científicas; los cursos que ha dictado; su función como integrante de tribunales de tesis de posgrado; su participación en congresos, jornadas y simposios; sus artículos publicados en diversos libros y revistas y actas tanto internacionales como nacionales; y sus publicaciones de material didáctico sistematizado y las relacionadas con proyectos UBACyT y con temas específicos de gramática.

José Luis Moure, académico correspondiente de la Academia Norteamericana



En un inesperado cierre de la Sesión Plenaria 1 “El español, lengua universal” del VIII Congreso Internacional de la Lengua Española, realizada el pasado jueves 28 de marzo, presidida por Jaime Labastida, director de la Academia Mexicana de la Lengua, moderada por la académica española Aurora Egido, y con la participación de Trevor Dadson (Reino Unido), María Teresa Fernández de la Vega (España) y los argentinos [José Luis Moure](#) y Luisa Valenzuela, el académico estadounidense Jorge Covarrubias (secretario de la ANLE) hizo entrega al entonces Presidente de la Academia Argentina de Letras de la medalla y diploma que lo acreditan como miembro correspondiente de la [Academia Norteamericana de la Lengua Española \(ANLE\)](#).

La designación tomó por sorpresa al nuevo integrante de la institución hermana, quien agradeció el nombramiento con emotivas palabras.

[El desarrollo completo de la sesión puede verse y oírse en este video.](#)

- La noticia sobre la sesión plenaria, en el Boletín Informativo Digital de la AAL dedicado al VIII CILE



Visita institucional del Secretario general de la ASALE a la Academia

De regreso a Madrid, luego de participar del VIII Congreso Internacional de la Lengua Española, celebrado en Córdoba del 27 al 30 de marzo, el pasado miércoles 3 de abril visitó la Academia Argentina de Letras el Secretario general de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE), [Francisco Javier Pérez](#).

El licenciado en Letras y doctor en Historia, nacido en Caracas (Venezuela), fue recibido por los académicos [José Luis Moure](#), [Jorge Cruz](#) y [Hugo Becaccece](#), con quienes recorrió las instalaciones y la Biblioteca Jorge Luis Borges, donde su director

Alejandro Parada lo ilustró acerca del valioso material allí conservado. Interesado el visitante por las demás tareas que cumple nuestra Institución, también visitó el [Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas](#), departiendo en la ocasión con sus integrantes y con su director Santiago Kalinowski.

- [Artículo en la página de la ASALE](#)



José Luis Moure y Francisco Javier Pérez, en Córdoba durante el VIII CILE

Reunión plenaria de autoridades de las academias de la lengua, en Córdoba



El presidente de ASALE, Santiago Muñoz Machado abre la sesión de trabajo de las academias de la lengua. A la derecha, el presidente de la AAL José Luis Moure. A la izquierda, el secretario general de la ASALE, Francisco Javier Pérez

Los directores y presidentes de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) se reunieron el domingo 31 de marzo, en Córdoba (Argentina), en una sesión de trabajo interna preparatoria del XVI Congreso de la ASALE, que tendrá lugar en octubre de este año en España, y en la que hablaron de la marcha de los proyectos de la Asociación. La reunión fue en el Palacio Ferreyra y en el marco de las actividades de los académicos en el VIII Congreso Internacional de la Lengua Española, que se celebró del 27 al 30 de marzo.

En representación de la Academia Argentina de Letras participó el académico [José Luis Moure](#), por entonces presidente de nuestra Institución. La sesión la encabezó el director de la Real Academia Española y presidente de la ASALE, Santiago Muñoz Machado, que informó a los representantes de las academias de las gestiones institucionales llevadas a cabo desde la presidencia de la Asociación para garantizar la buena marcha de los proyectos panhispánicos.

El secretario general de la ASALE, Francisco Javier Pérez, comentó los avances en los nuevos proyectos: el *Diccionario escolar panhispánico* y el *Diccionario fraseológico panhispánico*.

[Más información en la página de la ASALE.](#)



Sesión de trabajo de los directores y presidentes de la ASALE



Los directores y presidentes de las academias con el gobernador de Córdoba

Se celebraron las sesiones de la Comisión Permanente de la ASALE



Los miembros de la Comisión Permanente en la sede de ASALE

El máximo órgano de gobierno de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) –que la Academia Argentina de Letras integra– celebraron desde el jueves 7 de marzo hasta la última semana de mayo, en Madrid (España), sus sesiones de trabajo correspondientes a este curso, que estarán dedicadas principalmente a la preparación de materiales de sus respectivos países para el *Diccionario fraseológico panhispánico*.

La Comisión Permanente es el órgano ejecutivo de gobierno y de coordinación entre las veintitrés academias. Está compuesta por el director de la Real Academia

Española y presidente de la ASALE, Santiago Muñoz Machado; el secretario general de la ASALE, Francisco Javier Pérez; el tesorero, Manuel Gutiérrez Aragón, y al menos dos vocales de las academias asociadas, designados por turnos de rotación.

Los vocales para este curso académico son: Esther González Palacios, secretaria general de la Academia Paraguaya de la Lengua Española; María Auxiliadora Rosales, secretaria de la Academia Nicaragüense de la Lengua; y Fabio J. Guzmán Ariza, académico de la Academia Dominicana de la Lengua.

[Más información en la página de la ASALE.](#)



Sesión de trabajo de la Comisión Permanente de la ASALE

Se celebró el Día del Idioma y el Día del Libro

El martes 23 de abril se celebró en la Argentina y el mundo hispanohablante el Día del Idioma. En 1936, la Academia Argentina de Letras solicitó al Ministerio de Justicia e Instrucción Pública que se eligiera esta fecha, en que conmemoramos la muerte de Miguel de Cervantes, para celebrar el Día del Idioma.



Todos los 23 de abril se celebra el **Día Mundial del Idioma Español** como conmemoración de la importancia del español como lengua internacional, que ya cuenta con más de 577 millones de hispanohablantes en el mundo. La fecha es en honor al escritor Miguel de Cervantes Saavedra, quien murió el 23 de abril del año 1616 y cuya novela *El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha* es considerada la obra cumbre de la lengua española.

En la misma fecha anual, en todo el mundo se celebra el **Día Internacional del Libro y del Derecho de Autor**, una conmemoración con el mismo sentido que el Día del Idioma. Tiene el particular objetivo de fomentar la lectura, la industria editorial y la protección de la propiedad intelectual por medio del derecho de autor. Creado por la UNESCO, es un día simbólico para la literatura mundial ya que en esa fecha en 1616 fallecieron Cervantes, Shakespeare y el Inca Garcilaso de la Vega. La fecha también coincide con el nacimiento o la muerte de otros autores prominentes como Maurice Druon, Haldor K. Laxness, Vladimir Nabokov, Josep Pla y Manuel Mejía Vallejo.

Cada año, la UNESCO y las tres organizaciones profesionales internacionales del mundo del libro (la Unión Internacional de Editores, la Federación Internacional de Libreros y la Federación Internacional de Asociaciones e Instituciones Bibliotecarias) eligen una **capital mundial del libro** cuyo mandato empieza cada 23 de abril. El comité eligió **Sharjah (Emiratos Árabes Unidos)** para el 2019, por la naturaleza innovadora, integral e inclusiva de su solicitud, con un programa de actividades centrado en la comunidad que contiene propuestas creativas para involucrar a la numerosa población migrante. [Más información en la página de la UNESCO.](#)



- **Tuit de la AAL:** “De los diversos instrumentos del hombre, el más asombroso es, sin duda, el libro. Los demás son extensiones de su cuerpo [...]. Pero el libro es otra cosa: el libro es una extensión de la memoria y de la imaginación” (Jorge Luis Borges).
- **La Nación:** “Día del Idioma Español: las palabras más difíciles para los extranjeros”
- **La Nación:** “Día Internacional del Libro: ¿por qué se celebra el 23 de abril?”
- **Infobae:** “Día del Libro: ¿por qué se celebra hoy y cómo festejarlo?”
- **Clarín:** “Día Internacional del Libro: ¿por qué se celebra el 23 de abril?”
- **La Nación:** “Día del Libro: una celebración para la lectura que rinde tributo a Cervantes y a Shakespeare”
- **La Nación:** “Los detalles de la muerte de Cervantes y otras cosas que no sabemos del autor del *Quijote*”
- **La Nación:** “En el mes de Shakespeare, los poemas del Bardo se transforman en haikus ilustrados”

El origen argentino del Día del Idioma: una propuesta de la AAL

Como significativa contribución de la Academia Argentina de Letras al homenaje a la literatura y la lengua española, traemos a colación un artículo que don Raúl H. Castagnino escribió cuando era presidente de nuestra Institución, y que fue publicado en el [Boletín N.ºs 247-248 correspondiente al año 1998](#).

En el artículo, titulado “Homenaje al habla de Castilla. Idioma de los argentinos”, Castagnino da a conocer los orígenes de la celebración del Día del Idioma y explica cómo nació de una propuesta de la Academia Argentina de Letras en 1938, que luego tuvo resonancia en España y adquirió trascendencia mundial.



Castagnino cuenta que en el año 1936, en sesión ordinaria del 1 de octubre, la AAL recibió y dio entrada a un proyecto del académico Gustavo Martínez Zuviría, en el cual proponía cambios de metodologías en la enseñanza escolar del idioma usado por los argentinos. Y en sus fundamentos al proyecto aparece, por primera vez en el mundo hispanoparlante, el sintagma “día del idioma”, cuando el autor reflexiona: “Considero indispensable que se cree el Día del Idioma y que su conmemoración tenga por principal escenario las escuelas y colegios de la República”.

La AAL solicitó entonces al Ministerio de Justicia e Instrucción Pública, al Consejo Nacional de Educación y a los gobiernos o provincias, que “el 23 de abril de cada año – o el primer día lectivo si aquel fuese feriado– se recuerde la memoria de Cervantes en las clases de castellano y literatura de todos los establecimientos de enseñanza, como un homenaje al más grande de los novelistas y a nuestra hermosa lengua”. Con fecha 4 de noviembre de 1938 aparece la resolución ministerial que oficializa lo requerido por la AAL.

Cuarenta y cinco años después, en septiembre de 1981, en España se aprobaba una proposición para establecer la “Fiesta del idioma”, usando argumentos análogos a los oídos en la AAL casi medio siglo antes y sugiriendo para tal festividad la fecha 23 de abril, aniversario de la muerte de Miguel de Cervantes.

Lea el [artículo completo](#) de Castagnino, publicado en el *Boletín de la Academia Argentina de Letras*. Tomo LXIII, enero-junio de 1998, N.ºs 247-248 (1999).

Sobre el Día del Libro

“Hay quienes no pueden imaginar un mundo sin pájaros; hay quienes no pueden imaginar un mundo sin agua; en lo que a mí se refiere, soy incapaz de imaginar un mundo sin libros. A lo largo de la historia el hombre ha soñado y forjado un sinfín

de instrumentos. Ha creado la llave, una barra de metal que permite que alguien penetre en un vasto palacio. Ha creado la espada y el arado, prolongaciones del brazo del hombre que los usa. Ha creado el telescopio, que le ha permitido indagar el alto firmamento. Ha creado el libro, que es una extensión secular de su imaginación y de su memoria”.

Jorge Luis Borges, en “Prefacio al *Gran diccionario enciclopédico ilustrado*”, publicado por la AAL en el *Boletín de la Academia Argentina de Letras*. Tomo LXXVII, mayo-agosto de 2012, [N.ºs 321-322](#) (2013).



Comunicaciones de los académicos

“Recuerdo de Marco Denevi”, por Antonio Requeni



En la sesión ordinaria del jueves 9 de mayo, el académico [Antonio Requeni](#) leyó su comunicación titulada “Recuerdo de Marco Denevi”, en homenaje al escritor y dramaturgo argentino nacido en 1922 y fallecido en 1998, quien fue miembro de número de la AAL desde 1984 hasta la fecha de su muerte.

Las comunicaciones de los académicos leídas en sesión ordinaria serán divulgadas, a partir de este año, en forma completa en el Boletín Informativo Digital de la AAL.

El artículo de Antonio Requeni se publica a continuación, y también será difundido en el *Boletín de la Academia Argentina de Letras* –publicación impresa periódica y órgano oficial de la Academia–, en el número que corresponderá al período de enero-junio de 2019.



Marco Denevi

“Hace algunos años, en el prólogo que escribí para un libro sobre Marco Denevi, afirmé que los mejores cuentistas argentinos del siglo XX fueron Jorge Luis Borges, Julio Cortázar y Marco Denevi, pero mientras los dos primeros habían alcanzado fama internacional, Denevi no disfrutaba de parejo reconocimiento. Todavía hoy su nombre suena menos que el de otros narradores contemporáneos de menor envergadura literaria. Claro que a Denevi no le interesaba demasiado la promoción y jamás hizo nada para ser reconocido como escritor, salvo escribir. Y escribir muy bien, que es lo que vale. Su aversión al alpinismo literario, su renuncia a competir (después de los premios Kraft y Life por sus dos primeros libros, nunca se presentó a un certamen literario), así como su predilección por las pequeñas editoriales, lo llevaron a una suerte de aislamiento que, en realidad, lo enaltecía. La honestidad, que para Flaubert era la primera condición de la estética, fue la marca de calidad que caracterizó su escritura y su vida. Hombre celoso de su intimidad pero expansivamente generoso con sus amigos, enamorado de la noche, frecuentador de boliches secretos, melómano y pianista de oído, lector sibarítico, ser insobornablemente ético al que lastimaba la injusticia y preocupaba los problemas sociales, Denevi volvió en una veintena de libros de ficción su deslumbrante imaginación y su talento, su capacidad para explorar las claves y reacciones de la condición humana.

Desde *Rosaura a las diez*, novela que en 1955 reveló su singular personalidad como narrador, hasta *Cuentos selectos* y *Nuestra Señora de la Noche*, dos libros que aparecieron en 1998, poco antes de su muerte, Marco Denevi escribió libros notables como *Ceremonia secreta*, *Un pequeño café*, *Los asesinos de los días de fiesta*, *Hierba del Cielo* (para mí uno de los mejores libros de cuentos de la literatura argentina), *Parque de diversiones*, *Falsificaciones*, *Manual de historia*, *La República de Trapalanda*, *Música de amor perdido* y *El amor es un pájaro rebelde*, así como las piezas de teatro *Los expedientes*, *Orfeo* y *El emperador de la China*, entre otras obras en las que cualquier lector normalmente culto y sensible puede experimentar el íntimo y maravillosos goce de la literatura [...]”.

[Seguir leyendo la comunicación de Antonio Requeni.](#)

“La peripecia del tiempo”, por Santiago Sylvester



En la sesión ordinaria del jueves 11 de abril, el académico [Santiago Sylvester](#) leyó su comunicación titulada “La peripecia del tiempo”.

Las comunicaciones de los académicos leídas en sesión ordinaria serán divulgadas, a partir de este año, en forma completa en el Boletín Informativo Digital de la AAL.

El artículo de Santiago Sylvester se publica a continuación, y también será difundido en el *Boletín de la Academia Argentina de Letras* –publicación impresa periódica y órgano oficial de la Academia–, en el número que corresponderá al período de enero-junio de 2019.

“San Agustín, en el siglo IV, dio una respuesta que sirve hasta hoy a la pregunta de qué es el tiempo: «si nadie me lo pregunta, lo sé; pero si me lo preguntan, no puedo explicarlo». No es que tenga la ventaja de la comodidad, de darnos una respuesta sin su solución, sino que nos hace saber, precisamente, que no tiene una

solución; y tal vez no la haya aunque podamos contar con una respuesta. «No acierto a explicar lo que ya sé», dice el santo con perplejidad; y siglos después, la física actual replantea y revoluciona de tal modo la noción de tiempo que termina postulando que, directamente, el tiempo no existe. Es lo que nos informa en sus ensayos recientes Carlo Rovelli¹, coincidiendo con lo que postulaba hace mucho el poeta venezolano José Antonio Ramos Sucre cuando aseguraba que «el tiempo es una invención de los relojeros». Es posible que nos cueste explicar lo que sabemos, ver lo que vemos, decir «el tiempo es... » y redondear una definición. Y también es posible que una definición no implique necesariamente despejar la incógnita, puede significar eludirla impostando la voz: buscar una hondura a la que tal vez no llegamos. Precisamente alguien (¿Valéry?) dijo que desconfiaba de la profundidad porque suele no ser más que un «tono».

La respuesta que da José Hernández, por ejemplo, «el tiempo sólo es tardanza/ de lo que está por venir», nos aporta una sentencia, y eso siempre impone; pero parece opinar que considera tiempo sólo al que todavía no hemos vivido, y nada nos dice del que ya ha pasado, ni del que ahora mismo está sucediendo, del tiempo presente que es el tiempo en el que más estamos. La sentenciosidad puede no ser tan infalible como suena, aun contando con que una frase bien dicha suele tener algo de verdad: de ahí que debemos tener cuidado con lo que decimos.

Sin embargo, el hecho de que no sepamos definir el tiempo, no quiere decir que no sepamos que vivimos de él, lo padecemos, somos dramáticamente su alimento, y para colmo tenemos que usarlo sin experiencia previa: nadie envejece por segunda vez, así que tenemos que hacerlo improvisando sobre esta materia tan difícil que termina costándonos la vida. De ahí que sea uno de los temas obsesivos de la literatura, que es, como se sabe, una de las formas inventadas por el hombre precisamente para discutir con el tiempo, darle sentido a su estrago, e intentar la batalla perdida, pero honorable, de combatir su trabajo de destrucción. El arte en general no es mucho más que un enternecedor esfuerzo por decirle al tiempo que no tiene razón. Como dijo Canetti, «mientras exista la muerte, toda opinión será una protesta contra ella»; tal vez por esto opinamos siempre, aún sobre lo que ignoramos [...]”.

[Seguir leyendo la comunicación de Santiago Sylvester.](#)

La Academia en los medios

LENGUAJE INCLUSIVO

La distinción entre sexo y género, en el *Diccionario argentino de dudas idiomáticas*

En el reciente artículo “Diez motivos por los que no conviene usar (todavía) el lenguaje inclusivo” publicado en *Perfil*, la profesora Patricia Nigro, de la Escuela de Posgrado en Comunicación de la Universidad Austral, afirma que “no se pueden imponer los cambios, porque sabemos que el idioma seguirá el cauce que le marquen los millones de hispanohablantes y no pequeños grupos argentinos. Pero el cambio puede darse. Solo hay que saber esperar y ser pacientes”.

En el apartado sobre el género como categoría gramatical en el idioma español, la docente recomienda la consulta al *Diccionario argentino de dudas idiomáticas*, publicado por la AAL en 2011: “Hemos dicho que el lenguaje inclusivo violenta la gramática. En otras lenguas, no existe el género como categoría gramatical. La nuestra sí lo tiene. Decimos la silla y el sillón, la rata y el ratón, el niño y la niña, la vaca y el

¹ Ver por ejemplo *El orden del tiempo*, Anagrama, Barcelona, 2018.

toro. En algunos casos, cambiamos la palabra para referirnos al masculino o al femenino, y en otros cambiamos las terminaciones. Mucha gente cree erróneamente que la «o» es masculina y la «a» es femenina. Si yo digo: «Se apersonó la testigo ante la jueza y la víctima estaba presente», no podemos saber si la víctima es varón o mujer. Porque esa terminación es masculina o femenina según el contexto. **(Para comprender la diferencia entre sexo y género gramatical, recomiendo la entrada «género» en el *Diccionario argentino de dudas idiomáticas* de la Academia Argentina de Letras.)** El idioma no es una ciencia exacta. Posee, como dice Alex Grijelmo en *El genio del idioma*, una parte misteriosa, irracional y, también, maravillosa. No quiere que lo fuercen. El genio del idioma quiere que lo dejen salir de la lámpara en suaves volutas. A su tiempo, que es el tiempo de los hablantes, y a su modo, que es el modo de los hablantes. El sexto motivo: no se puede imponer por la fuerza un cambio en el idioma. Es autoritario y vulnera, con su prepotencia, la democracia de la lengua”.

[Leer el artículo de Perfil.](#)



El *Diccionario argentino de dudas idiomáticas* se encuentra a la venta en la Academia Argentina de Letras. Consultar su reseña [aquí](#).

La columna del DILyF sobre el lenguaje inclusivo, rescatada en *Infofueguina*

“La Academia Argentina de Letras es una de las instituciones que, por el trabajo de observatorio, discusiones y disposiciones de la lengua castellana en la Argentina que realiza, expresó su opinión al respecto en el artículo titulado «La lengua en el centro de un debate social: el caso del lenguaje inclusivo»”, dice el artículo publicado en *Infofueguina* con el título “El uso de la «e» como lenguaje inclusivo”. Allí se reproduce parte del artículo sobre el asunto que publicó el Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas (DILyF) de la AAL en abril del año pasado.

[Leer el artículo de *Infofueguina*.](#)

Artículos oficiales de la AAL publicados en el Boletín Informativo Digital

- [Columna del DILyF: “La lengua en el centro de un debate social: el caso del lenguaje inclusivo”](#) (Boletín N.º 88, Abril 2018)

- [Sobre el lenguaje inclusivo. Una nota del presidente de la Academia Argentina de Letras](#) (Boletín N.º 94, Octubre 2018)

El servicio de consultas idiomáticas de la AAL, promocionado en el sitio a24



Gabriela Pauer, Sol Portaluppi, Pedro Rodríguez Pagani, Josefina Raffo y Santiago Kalinowski en la biblioteca de la Academia. Foto: Guadalupe Lombardo / *Página 12*.

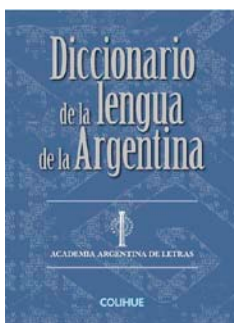
“La Academia Argentina de Letras tiene un número de teléfono, el 4802-7509, interno 4, donde tres investigadores, Josefina Raffo de 36 años, Pedro Rodríguez Pagani de 45 y Sol Portaluppi de 33, atienden a personas de todo el mundo y responden consultas de todo tipo, desde si una palabra lleva tilde o no, hasta tiempos verbales y el uso del lunfardo.

Los licenciados en letras están a cargo del proyecto y también responden por escrito vía mail en consultas@aal.edu.ar y a través de un formulario que hay en su web: www.aal.edu.ar. Además, tienen una cuenta de twitter [@canalaal](https://twitter.com/canalaal) donde reciben preguntas: «No tenemos tanta fama como la RAE (@RAEinforma) que tiene un *community manager* muy particular y que responde las cosas de una forma muy particular, pero sí lo usamos como un canal más de consultas», contó Josefina y aclaró que en el mail es donde más mensajes reciben. En 2018 respondieron 600 consultas por correo. La línea telefónica recibe entre 10 a 15 llamadas por día y en sus mejores épocas llegó a 30.

El servicio de consultas existe hace más de 30 años, primero recibían las dudas por correo postal, y “la respuesta era mucho más formal y demoraba más”, nos explicó Josefina y agregó que después se incorporó el servicio telefónico [...]”.

[Seguir leyendo el artículo de a24.](#)

El Diccionario de la lengua de la Argentina, según Jorge Fernández Díaz



En el artículo “Palabra de autor: 10 escritores cuentan qué buscan” de *La Nación*, algunos escritores recomiendan libros y autores dentro de todo lo que se ofrecía en la recientemente finalizada Feria Internacional del Libro de Buenos Aires.

El académico Jorge Fernández Díaz fue consultado, y alentó a la lectura del *Diccionario de la lengua de la Argentina* que publicó la AAL en abril y que distribuye Ediciones Colihue. “Voy a comprar el *Diccionario de la lengua de la Argentina*, un trabajo impresionante que hicieron especialistas de la Academia Argentina de Letras. Debería estar en todas las redacciones y escuelas, y me atrevería a decir que en todas las casas”, dijo el escritor y periodista.

[Leer el artículo de *La Nación*.](#)

El director del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas, sobre el lenguaje inclusivo, el léxico juvenil, María Moliner y la actualidad del idioma español

En los últimos días, el lingüista, lexicógrafo y director del [Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas \(DILyF\) de la Academia Argentina de Letras](#), doctor Santiago Kalinowski, dio entrevistas y declaraciones a distintos medios de comunicación. Los asuntos alrededor de la actualidad de la lengua española sobre los que fue consultado tuvieron que ver, entre otros, con el lenguaje inclusivo, el nuevo léxico juvenil y la bibliotecaria y lexicógrafa española María Moliner.

En *Diario Digital Femenino*, sobre el lenguaje inclusivo



Noor Jiménez Abraham, en *Diario Digital Femenino* — “Frente al debate por el lenguaje inclusivo, Santiago Kalinowski, director del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas de la Academia Argentina de Letras, explica la situación desde una perspectiva académica con anclaje en su relevancia social.

[Leer la entrevista en *Diario Digital Femenino*.](#)

En la Radio Metro 95.1, sobre el lenguaje inclusivo y el nuevo léxico juvenil

Santiago Kalinowski estuvo el pasado martes 2 de abril en el estudio de la Radio Metro 95.1, donde charló con los conductores del programa “Metro y Medio” sobre su trabajo en la AAL, el lenguaje inclusivo, los diccionarios, el nuevo léxico juvenil con expresiones populares como *ahre* y mucho más.

[Escuchar la entrevista radial.](#)



Con Alejandro Bercovich en Radio con Vos, sobre diversos asuntos de la lengua

El director del DILyF participó del programa “Pasaron Cosas”, que conduce Alejandro Bercovich en Radio con Vos. Hablaron sobre el lenguaje inclusivo como pronunciamiento político, el Congreso Internacional de la Lengua Española, el fallido del rey de España al nombrar a “José Luis Borges”, Mauricio Macri y la unidad de la lengua española, la discriminación por la forma de hablar, los diccionarios, el léxico juvenil con expresiones como *ahre*, *skere* y *machirulo* y sobre que “no hay que enseñar a hablar”.

[Escuchar la entrevista radial.](#)

En *La Nación*, sobre el lenguaje juvenil: “Es muy importante a esa edad tener un código de expresión propio, distinto al de la generación de la que nos queremos separar”



Foto: *La Nación*

Federico Acosta Rainis, en *La Nación* — “«*Doooo* lo decís cuando hay algo que está piola. El *ndeah* de ahora es parecido al *ahre*, que es como irónico, y el *skerry* se usa en vez del *skere*, pero en broma», dice Yasmin, de 13 años, con total naturalidad. Así, pareciera revelar el código misterioso de una sociedad secreta y de alguna manera lo hace: muchas de las expresiones que hoy usan los chicos configuran un territorio desconocido para los adultos.

[...] Para los especialistas es un fenómeno identitario habitual. «Es muy importante a esa edad tener un código de expresión propio, distinto al de la generación de la que nos queremos separar. Una vez pasada esa etapa, se mantienen más dentro del código mayoritario de los adultos», explica Santiago Kalinowski, lingüista y director del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas de la Academia Argentina de Letras. Sobre la influencia del mundo virtual, señala: «Las redes sociales son muy novedosas tecnológicamente, pero desde el lado del léxico es lo mismo: en otra época fue la televisión, el rock, el tango o el lunfardo. Es el lugar del que salen las palabras que provocan esa sensación de grupo».

[...] Aunque no es usado solo por los jóvenes, el **lenguaje inclusivo**, que propone recurrir a la letra «e» para evitar la generalización del masculino y visibilizar las diversidades sexuales, tiene cada vez más llegada entre los adolescentes, que aportan distintas opiniones sobre el tema.

[...] Los especialistas coinciden en que el inclusivo aparece en espacios donde las discusiones sobre género y política proliferan. [...] **Kalinowski señala que es un fenómeno que «los jóvenes han tomado con mayor intensidad»**, pero no se puede imponer ni prohibir: «La lengua está para aprovecharla y los hablantes tenemos derecho a crear y utilizar ese recurso» [...].

[Leer el artículo de *La Nación* titulado “¿Qué quiere decir *dou* y *skerry*? Un glosario para entender a los *centennials*”.](#)

En Radio Andina

En el programa “Todo por la Tarde” de Radio Andina, Santiago Kalinowski habló sobre el trabajo que desde hace décadas hacen en [@canalaal](#), sobre lenguaje inclusivo y respondió la duda más consultada por los oyentes, “¿es pastafrola o pastaflora?”. También habló de “la brutal intervención contra nuestro voseo durante todo el siglo XX”.

[Escuchar la entrevista radial.](#)

En Radio 97.7

En el programa “Todo con Vos” de Radio 97.7, el director del DILyF habló sobre la lengua, el dialecto, los diccionarios, el lenguaje inclusivo y otros temas.

[Escuchar la entrevista radial.](#)

En un dossier de la Universidad Pedagógica Nacional, sobre el lenguaje inclusivo

En el número 68 del dossier “La educación en debate” que publica la Universidad Pedagógica Nacional, Santiago Kalinowski fue entrevistado sobre el lenguaje inclusivo.

[Leer el artículo titulado “¿Qué pasa con el lenguaje inclusivo en la escuela?”.](#)

La educación en debate #68

Suplemento
marzo
2019

unipe | Universidad
Pedagógica
Nacional

En *La Nación*: “María Moliner buscó conducir al lector desde la idea a la expresión”



Foto: *La Nación*

Daniel Gigena, en *La Nación* — “El 30 de marzo pasado, mientras en la ciudad de Córdoba se desarrollaba la última jornada del VIII Congreso Internacional de la Lengua Española, Google homenajeaba a María Moliner. ¿Una bibliotecaria y lexicógrafa en la portada de uno de los buscadores más importantes del mundo? Moliner, que había nacido un 30 de marzo de 1900 en Paniza (Zaragoza, España), aprendió su tenaz método de trabajo con Juan Monerva, en el Instituto de Filología de Aragón, entre 1917 y 1921. Ese año se graduó en la Universidad de Zaragoza en la especialidad de Historia. Mientras, su pasión por los archivos, los libros, las bibliotecas y el idioma español seguía creciendo.

«Moliner fue una bibliotecaria de carrera que, en soledad y en los ratos libres que le dejaba su trabajo, se dedicó a completar su *Diccionario de uso del español (DUE)*, una obra por la que sería reconocida universalmente como lexicógrafa», dice Santiago Kalinowski, lingüista y lexicógrafo que trabaja en la Academia Argentina de Letras. Respetando el fondo de definiciones del *Diccionario de la lengua española* de la RAE (*DRAE*), ella buscó «expresar una idea con la máxima precisión» y «conducir al lector desde la palabra que conoce al modo de decir que desconoce: de la idea a la expresión», según escribió en el prólogo del *DUE*.

Kalinowski agrega que, a estos rasgos, «se suman otros, como un sistema de sinónimos, palabras afines y referencias, indicaciones gramaticales y de construcción, o

ejemplos sobre el valor de uso. Todos ellos fundamentales, no solo para quien lee, sino, especialmente, para quien se dispone escribir» [...]”.

[Leer el artículo de *La Nación* titulado “María Moliner, palabra viva”.](#)

Columna de temas lingüísticos en Radio con Vos



Santiago Kalinowski sigue participando en el programa Buenas Tardes China, de Radio con Vos, como parte de una breve columna de temas lingüísticos. Sus últimas participaciones han sido siete, y se pueden escuchar a continuación:

- [Sobre cómo a veces es más correcta una sintaxis “incorrecta”](#). Un caso de flexibilidad sintáctica necesaria para preservar información valiosa en la comunicación: “se lo” versus “se los”.
- [Sobre que se suele decir que los hablantes deben seguir lo que dictan los diccionarios y los manuales. La realidad es muy distinta](#): “La idea de que la lengua en general o la “más correcta” está en los diccionarios y en los manuales es mentira. Esas obras siempre siguen a los hablantes, aunque pretendan que es al revés”.
- [Sobre la influencia de la literatura en la evolución del significado de las palabras](#). Hay algunos casos en que obras de ficción tienen un impacto muy concreto en el significado de las palabras que usamos. El caso de “alcahueta” es uno de los más notables.
- [Sobre ¿por qué ahora se vuelve sobre la cuestión del nombre de la lengua?](#) La fuerte presencia, en el último Congreso de la Lengua, del viejo debate sobre si la lengua debe llamarse “castellano” o “español”. ¿Por qué sigue siendo actual y relevante para tanta gente? ¿Qué se discute cuando se propone uno u otro término? ¿Cómo sucedió que se sigue debatiendo algo después de siglos de alternancia entre ambos?
- [Sobre cuestiones de segmentación](#). Algunos fenómenos de la lengua de los niños explican también un rasgo presente en muchas palabras españolas de origen árabe. Sobre los errores de segmentación que cometen los niños (un afoto, la vandina, mi crófono, etc.) y cómo eso explica que muchos arabismos en español empiecen con a- o al-.
- [Sobre qué importancia lingüística tiene la ortografía](#). Desde el punto de vista lingüístico, la ortografía es un fenómeno muy superficial. Socialmente nos obsesiona porque funciona como signo de otras cosas (nivel de educación alcanzado, clase social, edad, etc.). ¿Y el Whatsapp? ¿La destruye?
- [Sobre lengua y dialecto. Unidad-diversidad y los “peligros” que las rodean](#). Qué es una lengua, qué es un dialecto y por qué tanta gente quiere convencernos de que corren peligro: la supuesta amenaza a la unidad lingüística o a la diversidad dialectal.

NOVEDADES DEPARTAMENTALES

Nuevo Epistolario Rafael Alberto Arrieta, en línea



La [Biblioteca "Jorge Luis Borges"](#) de la Academia Argentina de Letras informa que se encuentra a disposición del público el [Epistolario Rafael Alberto Arrieta](#). Consta, hasta el presente, de 133 cartas digitalizadas. Se encuentra representado por importantes personalidades de la cultura argentina durante el siglo XX, tales como los autores siguientes: Enrique Larreta, Baldomero Fernández Moreno, Jorge Luis Borges, Eduardo Mallea, César Tiempo, Enrique Banchs, Manuel Mujica Lainez, Carlos Obligado, Arturo Marasso, Leónidas Barletta, Francisco Romero, entre otros.

También se encuentra el manuscrito "[Palas Atenea](#)" de Leopoldo Lugones.

El epistolario es un legado a la Biblioteca del señor Secretario general doctor Rafael Felipe Oteriño.

NOVEDADES EDITORIALES

(Conozca las últimas publicaciones de la AAL editadas ingresando [aquí](#).)

Diccionario de la lengua de la Argentina (3.ª edición)

OBRA PUBLICADA POR LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS.

DISTRIBUIDA POR EDICIONES COLIHUE. A LA VENTA EN LA SEDE DE LA ACADEMIA.

En la sesión ordinaria del jueves 11 de abril se presentó oficialmente ante los académicos la tercera edición del *Diccionario de la lengua de la Argentina*, cuya **presentación pública fue en tres ocasiones**: [en la 45.ª Feria Internacional del Libro de Buenos Aires](#), el 27 de abril de 2019, y previamente en [dos actos llevados a cabo durante el VIII Congreso Internacional de la Lengua Española](#), celebrado en la ciudad argentina de Córdoba del 27 al 30 de marzo.

El *Diccionario de la lengua de la Argentina (DiLA)* es una obra lexicográfica diferencial preparada por la Academia Argentina de Letras (AAL) que reúne el léxico que se usa de manera exclusiva o preponderante en el territorio de la República Argentina.

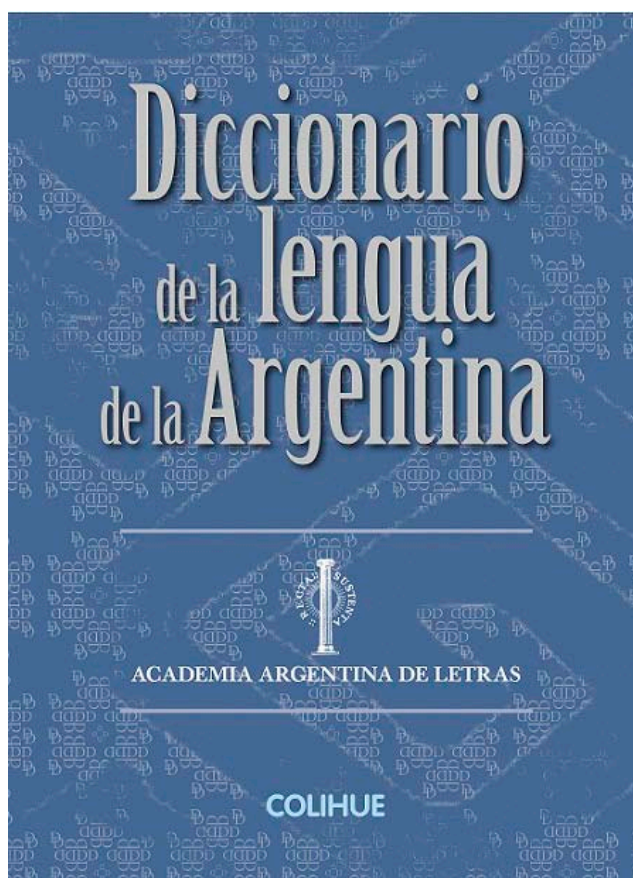
Se trata de la tercera edición –ampliada y corregida– del antes conocido como *Diccionario del habla de los argentinos* elaborado por la AAL (publicado en 2003 y 2008). Recoge, define y documenta en el uso las particularidades de la lengua hablada en nuestro país, fruto de tres décadas de trabajo de la AAL. **Esta obra es el más complejo y actualizado compendio del léxico diferencial que se usa en la Argentina.**

Además de una mejora cualitativa respecto de la última edición (2008), supone un incremento significativo tanto en la cantidad de lemas (+23,45%), acepciones (+23,91%), ejemplos (+26,96%), subentradas (+66,96%) y relevamientos lexicográficos (+24,15%).

Es un diccionario diacrónico y documentado, puesto que incluye palabras que han dejado o están dejando de usarse en el habla y la escritura actuales, y cada acepción tiene un ejemplo real de uso. Cuenta también con un apartado que brinda información sobre si la palabra, en el sentido preciso en que está siendo definida, aparece en otros diccionarios dedicados al léxico argentino.

Estas características convierten al *DiLA* en una obra de consulta indispensable para interesados en una amplia gama de temas: la literatura, ya que incluye léxico relevado a partir de un completo archivo de fuentes literarias desde el siglo XVII hasta nuestros días; **la dialectología**, ya que están extensamente representadas todas las variedades argentinas; **la historia**, ya que incluye léxico usual en el pasado pero desconocido para el hablante actual; **la lexicología**, ya que su aparato de lexicógrafos permite rastrear con precisión la evolución del tratamiento de muchas voces en diccionarios a través del tiempo.

Pero, por sobre todo, es una obra de provecho para el lector interesado en las particularidades de nuestro léxico, por gusto, curiosidad o simple placer.



Características de la obra:

- 5.936 lemas
- 9.141 acepciones
- 8.662 ejemplos de libros, prensa e internet
- 1.362 formas complejas
- 8.046 relevamientos lexicográficos

Características de la edición:

- Formato: 17 x 24 cm.
- 800 páginas
- Dos formatos: Rústica y Tapa dura

El texto de las solapas

Es evidente que la división política que estableció los límites de cada una de las modernas naciones del mundo hispanohablante no se corresponde estrictamente con la regionalización de naturaleza histórica y cultural que en cada caso la había precedido durante los siglos de la Colonia, y tampoco con la que la sucedió a partir de los procesos de independencia. Si a esa circunstancia se suman las influencias del intenso intercambio inmigratorio, turístico y mediático propio de las últimas décadas, así como la evidencia de que no toda expresión empleada en alguna zona o en algún estrato social o etario de la Argentina puede reivindicar su vigencia en la totalidad del territorio nacional, la identificación de formas léxicas exclusiva o unánimemente argentinas es un imposible ajeno a cualquier pretensión dialectológica.

Sin embargo, es un hecho que existen expresiones que son propias de la lengua que se habla en nuestro territorio porque estas no forman parte del léxico de ninguna otra variedad. Tan propias del español de la Argentina son voces previsibles y generalmente ausentes en el discurso cuidado o formal (*mina, berreta, gurí, laburo*), como otras, cuya argentinidad frecuentemente se ignora y que empleamos en contextos absolutamente formales (*abrochadora, abrojo, acápite, acolchado, alfajor, bibliorato, binacional, heladera, papel carbónico, prepaga, quincho, rambla, triangulación* y muchas otras) [...].

El texto de la contratapa

En toda lengua hay diferentes variedades. De hecho, son estas variedades las únicas que tienen existencia observable, lo que los hablantes efectivamente conocen, producen y perciben. La lengua es una idealización que recoge lo común a todas estas variedades y busca establecer un código compartido que dé cuenta de lo que las personas de diversas latitudes, edades y clases sociales experimentan cuando, fuera de alguna palabra que no comparten, se entienden sin dificultad.

La lengua de la Argentina es el resultado del contacto del habla de quienes se asentaron en nuestro territorio durante la conquista y colonización española con la de los pueblos que lo habitaban originalmente y con la de quienes llegaron después en sucesivas olas inmigratorias. Es un código que nos permite comunicarnos con más de 500 millones de habitantes, fronteras adentro y fronteras afuera. Al mismo tiempo, **las variedades que se hablan en nuestro país contienen particularidades que no se registran en ninguna otra: es la realidad que subyace a la intuición de que existen palabras que son bien argentinas. Forman parte de la identidad nacional.**

Es en esta área, la del léxico, la más dinámica de todas las que constituyen el fenómeno lingüístico, donde resulta crucial el trabajo de actualización de los diccionarios. Precisamente allí es donde la Academia Argentina de Letras tiene una de sus misiones históricas. La importancia de un diccionario radica tanto en su valor informativo o didáctico como en su capital simbólico. Por diversas razones y desde distintos espacios, ciertas palabras de cada variedad que no son compartidas por todos los hablantes de una lengua se convierten a menudo en objeto de estigmatización. Las obras lexicográficas, como la que publica ahora la Academia, tienen el potencial de validar las palabras que incluyen y de comunicar la idea de que esas valoraciones negativas carecen de fundamento. **Son los hablantes, en última instancia, los únicos dueños de las palabras. La mayoría son compartidas. Otras, incluidas aquí, son más propias de un país.** Todas son herramientas fieles de comunicación y expresión a lo largo de la historia.

El *Diccionario de la lengua de la Argentina* constituye, entonces, una obra de referencia única tanto para quienes se dedican profesionalmente al estudio y la enseñanza de la lengua o, en general, a las ciencias sociales como para todo lector que desee interiorizarse en el patrimonio léxico propio de nuestro país.

Artículos de prensa

- [EFE: “Re, angá y laburo entraron al diccionario de los argentinos”](#), con reproducción en [Clarín](#)

“Es un diccionario diferencial, que no incluye la totalidad de las palabras sino las que se usan de manera preponderante o exclusiva en el territorio de la nación”, explicó Santiago Kalinowski en una entrevista a *EFE*. El diccionario es el resultado de un profundo trabajo de recolección léxica de las diferentes “zonas dialectales” como la de Cuyo, el Noroeste, el Centro o el Sur, que tienen sus propias particularidades, reunidas ahora en este nuevo tomo, detalló Kalinowski.

[Consultar el índice, la reseña, el precio y otros datos editoriales, y cómo adquirir el libro.](#)

Poesías, de Conrado Nalé Roxlo

El grillo, Claro desvelo y De otro cielo.

OBRA PUBLICADA POR LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS.

DISTRIBUIDA DESDE LA OFICINA DE COMUNICACIÓN Y PUBLICACIONES. A LA VENTA EN LA SEDE DE LA ACADEMIA.

EDICIÓN LIMITADA.

BENEFICIO PARA CLIENTES DE LA AAL: 20% DE DESCUENTO.

En la sesión ordinaria del jueves 11 de abril se presentó ante los académicos oficialmente el libro *Poesías*, de Conrado Nalé Roxlo, cuya [presentación pública fue el viernes 29 de marzo en el VIII Congreso Internacional de la Lengua Española](#), celebrado en la ciudad argentina de Córdoba del 27 al 30 de marzo.

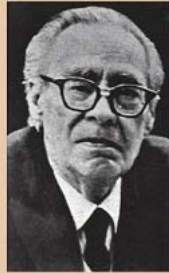
Se trata del volumen XLIX de la serie “Estudios Académicos”.

Prólogo de Abel Posse.

CONRADO NALÉ ROXLO

POESÍAS

*EL GRILLO
CLARO DESVELO
DE OTRO CIELO*



PRÓLOGO DE ABEL POSSE



ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS

La Academia Argentina de Letras ofrece y rinde homenaje al gran poeta argentino Conrado Nalé Roxlo (1898-1971), quien fue académico desde 1969 hasta su fallecimiento, en sus tres poemarios: *El grillo* (1923), *Claro desvelo* (1937) y *De otro cielo* (1952), contenidos en este volumen.

En su estudio prólogo, Abel Posse dice: “[...] El gran Lugones, cuando recibió en 1923 *El grillo*, primer poemario de Nalé Roxlo, se sintió movido al elogio entusiasta, porque le servía para expresar sus ideas sobre la poesía que tan claramente se manifestaban en el joven autor.

[...] Nalé decía que así como el prosista debe aprender a desconfiar de su ocio, el poeta debe temer escribir todos los días. [...] Estaba convencido de que el único trabajo posible para el poeta era el de posibilitar el momento poético y que estos eran más producto de las sorpresas de la vida que de las decisiones que podamos tomar sobre ella.

Nalé creía, sin impulsos políticos ni de moda, en la funcionalidad de la poesía, como él decía. Afirmaba que hay una sabiduría poética que actúa en el fondo de nosotros y que está compuesta por pasajes, escenas y versos de los más variados creadores. Este magma poética es una especie de sensibilidad interior que nos conforma y que también nos socorre. Aseguraba que en momentos graves de su vida, cuando meditaba asediado, siempre habían surgido versos o fragmentos poéticos que, como una voz interior, lo habían ayudado positivamente, moderando el pesimismo o realizando lo cotidiano”.

[Consultar el índice, la reseña, el precio y otros datos editoriales, y cómo adquirir el libro.](#)

Publicaciones de académicos

NUEVO VOLUMEN DE LA SERIE “LUGONES DESCONOCIDO”

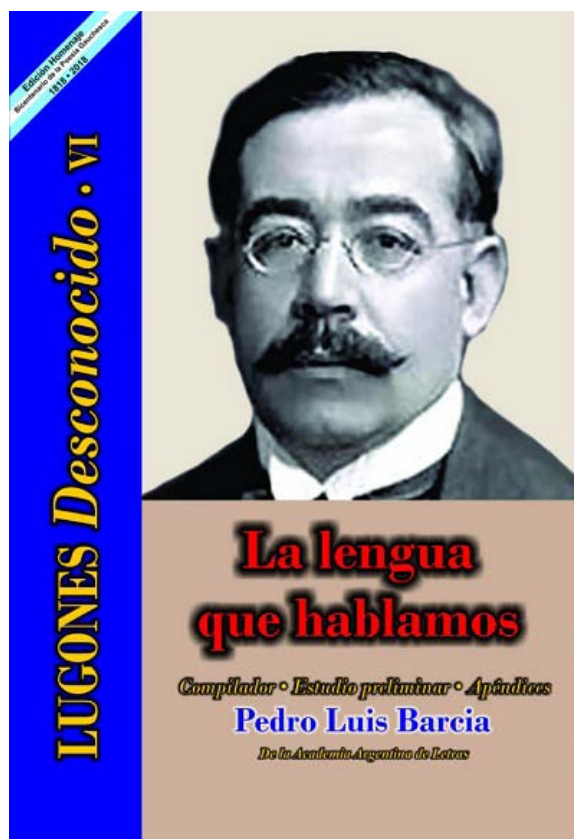
La lengua que hablamos, de Leopoldo Lugones. Edición crítica de Pedro Luis Barcia

PUBLICACIÓN FUERA DEL CATÁLOGO DE LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS.
A LA VENTA EN LA SEDE DE LA ACADEMIA Y EN EL PORTAL DE PUBLICACIONES EN NUESTRO SITIO WEB.

Volumen VI de la serie “Lugones Desconocido”.

OBRA DEL ACADÉMICO DE NÚMERO PEDRO LUIS BARCIA, publicada por la editorial Docencia.

Compilación, estudio preliminar, notas y apéndice por Pedro Luis Barcia.



Este volumen reúne un conjunto de trabajos dispersos aparecidos en las páginas de *La Nación* (Buenos Aires) entre 1925 y 1937. Son desconocidos porque jamás se colectaron en volumen. Los textos testimonian la sostenida y lúcida labor de Lugones en defensa de nuestra lengua como instrumento de unidad espiritual y cultural que debemos preservar todos los argentinos.

Se ha dispuesto su contenido en dos secciones: Cuestiones etimológicas de los que llamaba “el castellano de América”, que recoge series enteras de análisis y propuestas sobre el origen de supuestos americanismos e indigenismos; para muchas de estas voces sugiere procedencia arábiga o españolismos olvidados en la Península, y pervivientes en nuestra tierra. La segunda sección aborda las actitudes del argentino

frente a la lengua: la pobreza, la cursilería, la torpeza, la guachiparla y sus formas de enderezamiento y superación.

En su estudio preliminar, Pedro Luis Barcia dice: «Los estudiosos de Lugones no han abordado sistemáticamente, hasta hoy, sus trabajos lingüísticos, particularmente lexicográficos, ni han atendido al campo de preferencia del escritor argentino: las investigaciones etimológicas.

[...] En el presente volumen mi primer objetivo ha sido rescatar, de la dispersión hemerográfica en que yacían, los varios trabajos de Lugones sobre nuestra lengua que no fueron reunidos en volumen por él ni por los investigadores lugonianos. En segundo lugar, disponer con cierto orden orgánico dicho material y, en tercer lugar, señalar algunos conceptos axiales del ensayista cordobés en este terreno, que se muestran como constantes y dan coherencia a su preocupación lingüística extendida por más de veinte años».

[Consultar la reseña completa, el índice y otros datos editoriales, y adquirir el libro online.](#)

La colección de obras desconocidas de Leopoldo Lugones

La SERIE “LUGONES DESCONOCIDO” pertenece a la Colección de “Obras Selectas de Leopoldo Lugones”, de la Editorial Docencia: motivada, entre otras razones, por una ley nacional aprobada en 1938 –año de la muerte de Lugones– que instaba a editar oficialmente las obras completas del escritor tanto editadas como inéditas y que nunca se ejecutó, la editorial Docencia le propuso al doctor Pedro Luis Barcia iniciar esta serie integrada por ensayos y artículos dispersos del autor que nadie había rescatado de su letargo. El material –que todo junto ocuparía más de 3000 páginas impresas– proviene de revistas y diarios como *Buenos Aires*, *Caras y Caretas*, *La Fronda*, *Revue Sudamericaine*, *Mundial*, etc. Pero lo grueso y más significativo del caudal es de *La Nación*, diario para el que Lugones colaboró habitualmente desde 1911 hasta su muerte.

Las obras pertenecen a la colección “[Biblioteca Testimonial del Bicentenario](#)”, dirigida por Eugenio Gómez de Mier, director de la [Editorial Docencia](#) y de la [Fundación Hernandarias](#). Estas ediciones han sido auspiciadas y declaradas de interés cultural por la Secretaría de Cultura de la Nación (R.S.C. Nº 3151/11).

Las primeras seis obras reunidas en la colección “Lugones Desconocido”, lanzada este año por la editorial Docencia:

- *La lengua que hablamos*
- *Ensayos sobre Estética y Poética*
- *Cuentos Desconocidos*
- *Estudios esotéricos*
- *Elogios*
- *La misión del escritor y El ideal caballeresco*

NOTICIAS ACADÉMICAS II

Los académicos, ayer y hoy

Instauran en la capital de Misiones los premios literarios “Olga Zamboni”



Foto: Misiones Online

El miércoles 15 de mayo, en el Recinto del Concejo Deliberante de Posadas (Misiones), se presentó la aprobación de la creación de los “Premios Olga Zamboni”, instituidos por Ordenanza municipal y que buscarán reconocer a las mujeres que se desenvuelven en el mundo de las letras en la capital provincial.

El nombre de las distinciones busca rendir homenaje a Olga Zamboni, la primera escritora de Misiones que integró la Academia Argentina de Letras. Docente, poeta, cuentista y novelista, su obra y trayectoria son una inspiración para los escritores y escritoras de la tierra colorada, que siguiendo su ejemplo dedican gran parte de su vida a las letras. Fue académica de la AAL con residencia en Misiones desde su elección en 2002 hasta su fallecimiento el 26 de enero de 2016, a los 77 años.

Los detalles de la nueva distinción fueron dados a conocer en un acto que contó con la presencia de sus familiares y amigos, y de integrantes de la Asociación Civil “Escritoras en Voz Alta”; el intendente de Posadas, Joaquín Losada; el titular de la comisión de Cultura de Concejo Deliberante, Mario Alcaraz; y Natalia Giménez, autora del proyecto y presidente de la Comisión de Equidad y Género, entre otras autoridades municipales y provinciales.

La iniciativa, impulsada por Escritoras en Voz Alta y presentada por Giménez, fue aprobada en la sesión ordinaria del jueves 9 de mayo y tiene como objetivo “hacer visible el legado cultural de las escritoras misioneras, mostrar el trabajo de las mujeres en la literatura, incentivar a las niñas y adolescentes de Posadas para que encuentren su propio camino en las letras, y promover, a través de un reconocimiento, al periodismo con perspectiva de género, incentivando a los medios de comunicación locales a generar información con una mirada contemporánea sobre la temática de género”.



Olga Zamboni

Durante la presentación del premio, se señaló que tras su reglamentación, podrá llevarse adelante su primera edición el año próximo.

Giménez destacó que el premio busca, “además de revalorizar la enorme figura de Olga Zamboni, compensar la discriminación histórica que han tenido las mujeres en las letras”. Y agregó; “es un momento de celebración ya que este régimen de premios nos permitirá inmortalizar a Olga, algo que este grupo de escritoras vienen impulsando hace tiempo”.

[...] Según el proyecto, la Secretaría de Cultura y Turismo, y la Secretaría de Educación, Ciencia y Tecnología, dependientes del Departamento Ejecutivo Municipal, las que actuarán en forma conjunta con la Asociación Civil “Escritoras en Voz Alta” serán la autoridad de aplicación del reconocimiento instituido.

Las premiaciones se realizarán cada dos años, tendrán tres áreas: 1) Premios para Escritoras: a) Categoría Cuento, b) Categoría Poesía y c) Categoría Novela; 2) Premios para Niñas y Adolescentes: a) Categoría Cuento y b) Categoría Poesía; y 3) Premios para Periodistas, con una categoría única denominada “Noticia con perspectiva de género”.

[Leer el artículo de Misiones Online.](#)

- [Artículo de Noticias del 6](#)
- [Artículo de Primera Edición](#)



Foto: Misiones Online

José Luis Moure y Santiago Kalinowski presentaron en Rosario el *Diccionario panhispánico del español jurídico*

El jueves 23 de mayo, a las 18, se presentó en la sede del Colegio de Traductores de la Provincia de Santa Fe, en la ciudad de Rosario, la primera edición del *Diccionario panhispánico del español jurídico*, publicado por la Real Academia Española y la Asociación de Academias de la Lengua Española, que la Academia Argentina de Letras integra. [El libro se encuentra a la venta en la AAL.](#)

Los disertantes a cargo de la presentación fueron el vicepresidente de la AAL, doctor José Luis Moure; el director del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas de la AAL, doctor Santiago Kalinowski; y la lexicógrafa Mg. Ma. Antonia Osés.

Los temas de los que hablaron los integrantes de la AAL fueron los siguientes: “Génesis y alcances de un proyecto panhispánico”, por José Luis Moure, y “El *Diccionario panhispánico del español jurídico*. Particularidades de un repertorio lexicográfico especializado”, por Santiago Kalinowski.

PRESENTACIÓN
Diccionario Panhispánico del Español Jurídico
Publicado por la RAE con la colaboración de la Academia Argentina de Letras

ORADORES

Dr. José Luis Moure
Director de la obra y vicepresidente de la Academia Argentina de Letras

Dr. Santiago Kalinowski
Director del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas de la Academia Argentina de Letras

Mg. Ma. Antonia Osés
Magister en lexicografía hispánica por la RAE

■ **Génesis y alcances de un proyecto panhispánico**

■ **El *Diccionario Panhispánico del Español Jurídico***
Particularidades de un repertorio lexicográfico especializado

■ **Gestión terminológica en ambientes digitales de libre acceso**
El caso del Banco de Vocabularios Jurídicos

■ **Jueves 23 de mayo**
de 18 a 20

■ **Salón de Actos de Federación Gremial**
Córdoba 1868, Rosario

ENTRADA LIBRE Y GRATUITA
Cupos limitados con inscripción:
colegio@traductoresrosario.org.ar
0341 - 448 8504

COLEGIO DE TRADUCTORES
DE LA PROVINCIA DE SANTA FE, 3.º CIRC.

El afiche de convocatoria

LO INAUGURÓ SANTIAGO SYLVESTER

Rafael Felipe Oteriño participará del Ciclo de la Fundación Argentina para la Poesía

El poeta y Secretario general de la AAL, [Rafael Felipe Oteriño](#), será el protagonista del próximo encuentro del Ciclo de entrevista y lectura “El Balcón de los Poetas”, organizado por la [Fundación Argentina para la Poesía](#). El académico será entrevistado por Beatriz Schaefer Peña, integrante de la Comisión Directiva de la Fundación Argentina para la Poesía.

La cita es el próximo miércoles 5 de junio, a las 19, en la Casa Histórica en la Ciudad de Buenos Aires, sede fundacional de la Sociedad Argentina de Escritores (SADE) y casa del escritor José Hernández (México 524, Ciudad de Buenos Aires).

FUNDACIÓN ARGENTINA PARA LA POESÍA

Invita a Ud. al ciclo

"EL BALCÓN DE LOS POETAS"

con la presencia de



RAFAEL FELIPE OTERIÑO

Coordinación:
BEATRIZ SCHAEFER PEÑA

Miércoles 5 de junio 19:00 hs

SOCIEDAD ARGENTINA DE ESCRITORES
Casa del Escritor José Hernández
México 524 - Ciudad Autónoma de Buenos Aires

Entrada libre y gratuita - Sujeta a capacidad de sala

El poeta y académico de número de la AAL [Santiago Sylvester](#) fue el responsable de inaugurar, el pasado miércoles 24 de abril, el reinicio de "El Balcón de los Poetas". El Ciclo es coordinado por Beatriz Schaefer Peña.

Santiago Kovadloff disertó en la Universidad de Cuyo sobre los desafíos actuales

MDZ — Más de 300 personas siguieron durante casi una hora la disertación que, el viernes 26 de abril, dio el filósofo, ensayista y académico de número de la AAL [Santiago Kovadloff](#) en la Facultad de Ciencias Agrarias de la Universidad Nacional de Cuyo (Mendoza). El eje de su conferencia giró en torno del "mundo que nos toca vivir", concepto que dio nombre a la charla que ofreció de manera gratuita en el Aula Magna de esa Unidad Académica. Y sobre esa idea estableció los puntos centrales acerca de los desafíos que tienen los argentinos en la actualidad.

Invitado por la Maestría en Responsabilidad Social y Desarrollo Sostenible que gestionan en conjunto las facultades de Ciencias Agrarias y de Ciencias Económicas, el filósofo habló sobre la importancia que tiene para la sociedad el trabajo conjunto en el

cual hay un “espíritu orquestal, que demuestra que nadie es suficiente y todos somos imprescindibles”. En esa línea concluyó que “si podemos aprender esto, podemos aprender a convivir y no ceder en el esfuerzo de mejorar la convivencia con los demás”.

Respecto al título de su conferencia, Kovadloff aseguró que “el mundo que nos toca vivir es aquello de lo real que cabe en nuestra comprensión”. En ese sentido indicó que el hombre contemporáneo es el que comprende que estamos expuestos a los acontecimientos históricos, más allá de lo que elegimos en forma personal”.



Foto: UNCuyo

El filósofo también planteó que todo lo que se emprende implica dos preguntas: ¿Se puede lograr? ¿Se debe hacer?

“Recordemos nuestra historia como argentinos. Próceres como Manuel Belgrano o José de San Martín tenían bajísima posibilidad de logro, pero hicieron lo que era necesario. No hay que apuntar a si podemos lograrlo sino a que es necesario hacerlo”, dijo Kovadloff. Y agregó: “Necesitamos ciudadanos comprometidos, personas que cambien sus perspectivas en función del esfuerzo y no de la posibilidad de lograrlo”.

El filósofo y ensayista con numerosas participaciones en medios nacionales dedicó parte de su disertación a hablar también de la explotación desmedida de recursos. “La Tierra es como una mujer golpeada: es proveedora de recursos pero la explotación desmedida la ha hecho objeto pasivo y no sujeto de derechos. No ha sido oída y por eso ha reaccionado imponiendo al hombre su tiempo”, tal como explicó.

Luego, aseguró que “hay que tener cuidado con el optimismo, porque es tan peligroso como el pesimismo: ninguno de los dos trabaja para que las cosas cambien”.

[Leer el artículo de MDZ.](#)

- [Artículo de Los Andes](#)



Foto: UNCuyo

Además de esta charla en el marco de un ciclo de conferencias abiertas al público en general, Kovadloff dio un taller exclusivo para los estudiantes de la Maestría en Responsabilidad Social y Desarrollo Sostenible, el mismo viernes 26 de abril por la tarde.

- *La Gaceta*: Otra disertación sobre los desafíos que enfrenta la Argentina, en Tucumán, en una jornada organizada por *La Gaceta*, la Universidad del Norte Santo Tomás de Aquino y la Editorial Planeta

José Luis Moure, en la conmemoración del Día de la Comunidad castellana y leonesa

Crónicas de la Emigración — La [Federación de Sociedades Castellanas y Leonesas de la República Argentina](#) celebró el Día de Castilla y León y el 29° aniversario de su fundación con un banquete que reunió, el domingo 28 de abril, en la sede del Centro Zamorano de Buenos Aires, a directivos de las instituciones regionales federadas y autoridades españolas.



La celebración comenzó con el ingreso al salón de las reinas de los centros Región Leonesa, Micaela Dotta González; Zamorano, Trini Salomón Cordero; y Bungalés, Rosario Hernando, portando las banderas de Argentina, España y Castilla y León.

Seguidamente, se leyó la carta de salutación que envió el secretario general de Presidencia de la Junta de Castilla y León, José Manuel Herrero Mendoza, con sus mejores augurios en el Día de la Comunidad.

[...] A la celebración del 29º aniversario de la Federación y del Día de Castilla y León asistieron unos 250 invitados que colmaron la capacidad del salón del Centro Zamorano de Buenos Aires.

Allí, entre otros, estuvieron presentes el embajador de España en Argentina, Javier Sandomingo Núñez; el consejero de Trabajo, Migraciones y Seguridad Social, José Castro Navas; el consejero de Educación, Matías Jiménez Ortiz; el consejero de Turismo, Francisco Arroyo Salgado; la presidenta del Consejo de Residentes Españoles de Buenos Aires, María Teresa Michelón; el presidente de la Federación de Sociedades Españolas de Argentina, Benito Blanco; el presidente de la Asociación Castellana y Leonesa de Empresarios, Pedro Martín; el presidente del Club Español de Buenos Aires, José Benito López Carballado; el presidente del Centro Galicia de Buenos Aires, José María Vila Alen; el presidente de la Asociación Patriótica y Cultural Española, Horacio Selas; el académico de número de la Academia Argentina de Letras, [José Luis Moure](#); el exministro de Salud de la Nación Jorge Lemus; el exlegislador de la Ciudad de Buenos Aires Emilio Raposo Varela; y la directora de Asuntos Sociales Migratorios de la Dirección Nacional de Migraciones, Cristina Ciancio. También asistieron presidentes y autoridades de las casas castellanas y leonesas de Buenos Aires.

[Leer el artículo de Crónicas de la Emigración.](#)

A 40 AÑOS DE SU MUERTE

Hugo Beccacece, en el homenaje de la Legislatura porteña a Victoria Ocampo



El martes 26 de marzo la Legislatura de la Ciudad de Buenos Aires conmemoró el 40 aniversario del fallecimiento de la escritora y ensayista Victoria Ocampo — primera mujer en ser elegida académica de número de la AAL, en 1976—, durante un acto en la casa que ella tenía en Palermo y en donde actualmente funciona el Fondo Nacional de las Artes. La iniciativa había sido impulsada por la legisladora de Vamos Juntos, Natalia Fidel, como un reconocimiento a su extensa trayectoria.

Durante el evento se realizó una recorrida por la casa y se entregó una bandeja conmemorativa al Presidente de la Fundación SUR, Juan Javier Negri. A la vez que Fidel manifestó que dicho evento fue para “conmemorar, para brindar homenaje a Victoria

Ocampo que, desafiando los límites de su época y el rol de la mujer en la literatura y en la cultura argentina, nos invita a creer en su valentía intelectual y política”.

Además, estuvo presente la miembro del consejo de SUR, Lía Rosa Gálvez; un representante de la Academia Argentina de Letras, [Hugo Beccacece](#); y el reconocido escritor Eduardo Paz Leston.

[Leer el artículo de *Parlamentario*.](#)

- [Artículo de *Noticias Urbanas*](#)

Pablo De Santis en la presentación de la última novela de Guillermo Martínez

La Nación — La presentación de *Los crímenes de Alicia* (Destino), la nueva novela de Guillermo Martínez, ganadora del 75° Premio Nadal de Novela, convocó a decenas de lectores, amigos y colegas del escritor en una librería de Palermo, el martes 19 de marzo. Entre los invitados estuvo el académico de número de la AAL [Pablo De Santis](#).

[...] “El tema del crimen en serie atravesó, con distintas entonaciones, varios textos de Guillermo Martínez, sobre todo la magnífica *Crímenes imperceptibles* — dijo De Santis durante el encuentro—. En *Los crímenes de Alicia* el autor vuelve a Oxford y a los mismos personajes para construir otra gran novela donde la intriga roza, por momentos, el terreno del gótico. Esta vez el joven narrador argentino y su maestro Arthur Seldom enfrentan una serie de asesinatos inspirados en la oscura imaginación de Lewis Carroll. A través de su trama sofisticada e inteligente nos asomamos a la relación entre la matemática y el arte, el crimen y la inteligencia, el original y la falsificación”.

En la trama de la novela de Martínez, una página arrancada de los diarios de Carroll cumple un rol crucial. “También está presente el tema esencial del policial: la dificultad de conocer a los demás y la búsqueda de la verdad a través de las señales escondidas —prosiguió el autor de *Filosofía y Letras*—. Así como Alicia llega, por seguir al conejo, al país de las maravillas, también el narrador, por seguir a Seldom, conoce un mundo donde se alternan el brillo intelectual de los intérpretes de Carroll y el horror que acecha en la penumbra del crimen”.



Guillermo Martínez. Foto: *La Nación* / Crédito: Alejandro Guyot

[...] De Santis es “homenajado” por Martínez en *Los crímenes de Alicia*, donde aparece mencionado como “el pensador De Santis”. “Tomo prestada su teoría del tesoro escondido: la tentación de pensar que si hay algo escondido debe ser un tesoro. Es uno de mis mejores amigos en la literatura y lo considero un escritor inmenso —contó Martínez a la escritora Eugenia Almeida, en una entrevista para el diario *La Voz*—. Su última novela, *La hija del criptógrafo*, es una obra maestra y nadie debería perderse la”.

Martínez agregó que tanto él como De Santis pertenecen a la clase de escritores que prefieren la literatura “de imaginación”, más centrada en la invención narrativa que en la literatura sobre la literatura o las escrituras del yo. “No compartimos los terrores y aversiones académicas por las tramas en las novelas”, ironizó.

[Leer el artículo de La Nación.](#)

Oscar Martínez, protagonista de una charla en Argentores



Foto: Argentores

El actor, dramaturgo y académico de número de la AAL [Oscar Martínez](#) fue protagonista de una entrevista pública conducida por la periodista Alicia Petti. Fue en el marco del ciclo “Los Martes, Creadores”, organizado por la Comisión de Cultura de [Argentores](#).

El acto se llevó a cabo el jueves 2 de mayo, en el Auditorio Gregorio de La Ferrère, de la sede de la entidad, en la Ciudad de Buenos Aires. Martínez habló sobre su trayectoria profesional y personal, su relación con la escritura de obras de teatro, su rol como actor en relación al texto y su trabajo en la dirección teatral.

Martínez evocó momentos clave de su vida, como cuando muy joven en Mar del Plata vio en el teatro a Osvaldo Miranda y Ernesto Bianco y tuvo lo que denominó “una epifanía” que lo llevaría de lleno a encontrarse con su vocación e incursionar luego en el medio artístico.

Palito Ortega, en el auditorio, se emocionó al contar Martínez cuánto lo admiraba de chico y qué feliz se siente al cultivar hoy una gran relación entre ambos.

Martínez habló de su familia, su admiración por Luis Sandrini —a quien imitó—, su paso por la radio en aquel ciclo de FMR donde leía textos de amor, su renovada

apuesta por el futuro (“a mí me gusta pensar que lo mejor está por venir; siempre recuerdo a Picasso cuando decía «hay que vivir mucho para ser joven»”, precisó) y lo afortunado que se siente al haber dado vida a tantos personajes en los distintos medios teatrales, cinematográficos y televisivos.

[Leer el artículo en Argentoires.](#)

- [Artículo de Télam](#)

Premio Clarín Novela: Jorge Fernández Díaz será jurado nuevamente



Edición 2018. José Niemetz, ganador del 22º Premio Clarín Novela, la noche de la entrega.

Foto: Andrés D'Elia (*Clarín*)

Clarín — Las expectativas e ilusiones de muchos escritores y escritoras se despiertan nuevamente. La 22ª edición del Premio Clarín Novela ya está en marcha: desde el jueves 9 de mayo se reciben los originales que aspiran a ganar uno de los concursos más prestigiosos de Hispanoamérica. El plazo de recepción vence el próximo 19 de julio.

Tres novelistas de reconocida trayectoria integrarán este año el Jurado de Honor encargado de leer las novelas finalistas, cuyos títulos y seudónimos se darán a conocer hacia fines de septiembre. El mexicano **Jorge Volpi**, ganador del premio Alfaguara, sumará su experiencia como narrador y su perspectiva latinoamericana. Estará acompañado por la talentosa escritora argentina **Liliana Heker**, autora de novelas como *Zona de clivaje* o *El fin de la historia*, y de una notable producción cuentística compilada en *Cuentos Reunidos*, obra por la cual fue merecedora del Premio Nacional 2018. El trío se completa con el escritor, articulista y académico **Jorge Fernández Díaz** —exitoso autor de *Mamá*, *El puñal* y *La herida*—, **que participa por tercer año consecutivo** de este Jurado de Honor.

[...] Quien resulte ganador del Premio Clarín Novela 2019 —luego de atravesar el proceso de selección— se hará acreedor de 400.000 pesos y la publicación de su obra por el sello Clarín-Alfaguara. Este año se entregará también el Premio Ñ-Ciudad de Buenos Aires, que será publicado por el mismo sello. Los títulos de las novelas ganadoras se conocerán a fines de octubre, en la esperada ceremonia de entrega del premio, que reúne a las personalidades más destacadas del mundo de la cultura [...].”

[Leer el artículo de Clarín.](#)

Según una encuesta, Santiago Kovadloff es el intelectual más destacado del país

Alfredo Leuco, en Radio Mitre — “La última encuesta de [Poliarquía](#), realizada entre líderes de opinión, colocó a [Santiago Kovadloff](#) en el primer lugar, entre los intelectuales y científicos más destacados del país por encima de Beatriz Sarlo, Juan José Sebrelli, Gabriel Rabinovich, Facundo Manes, Pablo Gerchunoff y Juan Martín Maldacena.



Los saberes de Kovadloff son tan diversos que muchos, no saben cómo definirlo. ¿Es filósofo, poeta, ensayista, traductor? Es todo eso junto, pero falta una palabra mayor para calificar su estatura ética y republicana.

Es un terapeuta de las enfermedades psicológicas de la patria y un custodio permanente de las ideas que vienen a refundarla. Como un candelabro, una menorá, para decirlo en hebreo, Kovadloff sostiene la luz que ilumina todas las oscuridades.

Santiago además es una persona que disemina por la vida, semillas de afecto y abrazos con todo el cuerpo. Confía en que florezcan en la tierra fértil de Argentina. Su porte elegante, su voz seductora y potente, suele despertar los suspiros de las mujeres. Pero él tiene su corazón y su vida entrelazada y eterna con Patricia, su compañera ideal.

[...] Pero si de frases lúcidas se trata, se podría citar una montaña de Kovadloff. Yo elijo algunas:

- La muerte no es algo que va a sobrevivir. Uno viviendo se va muriendo y deja de morir cuando expira. Para poder morirse hay que estar vivo.
- La política es un ejercicio moderado de la maldad, pero a la vez es imprescindible porque sin ella no hay organización social.
- La Argentina es una sociedad donde la experiencia no logra transformarse en enseñanza”.

[Leer o escuchar la columna de Alfredo Leuco en Radio Mitre.](#)

La Federación de Asociaciones Gallegas rindió homenaje a Luis González Tosar



Crónicas de la Emigración — La [Federación de Asociaciones Gallegas de la República Argentina](#) rindió un homenaje al intelectual y escritor argentino-gallego — académico correspondiente de la AAL con residencia en España— José Luis González Tosar, en reconocimiento a su trayectoria de más de medio siglo “al servicio de la lengua y la cultura gallega en las dos orillas del Atlántico”.

En el marco de una ceremonia emotiva, el poeta fue arropado por referentes del ámbito literario, dirigentes de la colectividad y admiradores.

En el salón Arturo Cuadrado de la Federación, el actual presidente de la entidad, Diego Martínez Duro, se refirió al escritor como un “hermano” al que la Federación y los gallego-argentinos, dijo, le debían “un mimo” y un reconocimiento por su compromiso con sus dos patrias.

[...] Por su parte, **el periodista, escritor y académico de número de la AAL Antonio Requeni** lo definió como un “infatigable animador cultural, notable poeta y escritor, periodista, catedrático y orador brillante”. “Aunque las palabras no sean suficientes —ahondó—, te pido querido Luis que creas en ellas cuando, como esta tarde, te transmitimos sentimientos de admiración y de cariño”.

[...] “Graciñas. Grazas, grazas de todo corazón”, expresó González Tosar, emocionado por lo que él mismo definió como “una tormenta inesperada” de afecto. El escritor, orgulloso de ser argentino-gallego, sostuvo que quien no quiera ver Galicia en Buenos Aires “está ciego” y que la galleguidad tiene futuro en América.

“El futuro es nuestro”, aseguró. “No nos lo va a dar la Xunta, ni el Gobierno de Madrid, ni Macri, ni el que venga detrás, ni Cristina [...] el futuro es nuestro — reivindicó— porque lo labramos nosotros, porque los nuestros trabajaron y tuvieron orgullo y dignidad, por eso el futuro es nuestro, porque seguimos aquí y hay niños, jóvenes y mujeres valientes”, concluyó González Tosar, acompañado por un aplauso sostenido del público [...].

[Leer el artículo de *Crónicas de la Emigración*.](#)



Academia Argentina de Letras

T. Sánchez de Bustamante 2663
C1425DVA – Buenos Aires
Argentina
Tel.: (011) 4802-3814 / 7509

Periodicidad del BID: mensual
ISSN 2250-8600